

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner de bōkè jiémù! Wǒ shì Eileen.

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner 的播客节目！我是 Eileen。

สวัสดีทุกคน ยินดีต้อนรับสู่พอดคาสต์ ของ Mandarin Corner กับฉันไอลีน

2

Dōu shuō àiqíng shì mángmù de, tā huì shǐ nǐ wúshì duìfāng de quēdiǎn

都说爱情是盲目的，它会让你无视对方的缺点

ว่ากันว่าความรักทำให้คนตาบอด ทั้งยังทำให้มองข้ามข้อบกพร่องของกันและกัน

3

shènzhì ne lián tā de quēdiǎn yě huì ràng nǐ juéde hěn kě'ài.

甚至呢连他的缺点也会让你觉得很可爱。

แม้แต่ข้อบกพร่อง คุณก็รู้สึกว่ามันน่ารัก

4

Dànshì ne dāng liǎng gè rén zàiyìqǐ xiāngchǔ jiǔ le,

但是呢当两个人在一起相处久了，

อย่างไรก็ตาม เมื่อคนสองคนอยู่ด้วยกันเป็นเวลานาน

5

duìfāng de quēdiǎn huì yuèláiyuè míngxiǎn

对方的缺点会越来越明显

ข้อบกพร่องของอีกฝ่ายจะชัดเจนขึ้นเรื่อย ๆ

6

mànmàn yě huì biànde bù nàme kě'ài le.

慢慢也会变得不那么可爱了。

จากนั้นช้า ๆ จะค่อย ๆ น่ารักน้อยลง

7

Zuìzhōng huì yīncǐ yǐnfā máodùn, fāshēng kǒujué

最终会因此引发矛盾，发生口角

ในที่สุด สิ่งนี้จะทำให้เกิดความขัดแย้งและการทะเลาะวิวาท

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

8

shènzhì yǐ fēnshǒu shōuchǎng.

甚至以分手收场。

และจบลงด้วยการเลิกรา

9

Zhèzhǒng máodùn wǒ xiǎng jīnglì guò liàn'ài de rén

这种矛盾我想经历过恋爱的人

ฉันคิดว่าคนที่เคยมีความรักมาก่อน

10

dōu bùhuì mòshēng ba

都不会陌生吧

จะคุ้นเคยกับความขัดแย้งพวกนี้ดี

11

Dànshì yóuyú měi gè guójiā de wénhuà bùtóng,

但是由于每个国家的文化不同，

อย่างไรก็ตาม ด้วยความแตกต่างทางวัฒนธรรม

12

zhège máodùn de biǎoxiàn yě huì yǒusuǒ chāyì.

这个矛盾的表现也会有所差异。

การแสดงออกของความขัดแย้งก็จะแตกต่างกันออกไป

13

Nà zài Zhōngguó, niánqīng qínglǚ jiān tōngcháng huì yīnwèi shénme

那在中国，年轻情侣间通常会因为什么

ดังนั้น ในประเทศจีน จะมีเหตุผลอะไรบ้างที่

14

ér chǎnshēng máodùn ne?

而产生矛盾呢?

ทำให้เกิดความขัดแย้งระหว่างคู่รักหนุ่มสาว

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

15

Jīntiān zhè qī bōkè wǒmen huì xiān cóng nánxìng de jiǎodù chūfā lái shuōshuō

今天这期播客我们会先从男性的角度出发来说

ในพอดคาสต์ของวันนี้ เราจะเริ่มด้วยมุมมองของผู้ชาย และพูดคุยเกี่ยวกับ

16

nǚpéngyou de nǎxiē xíngwéi shì tāmen wúfǎrěnrshòu de

女友的哪些行为是他们无法忍受的

บางพฤติกรรมของสาว ๆ ที่หนุ่ม ไม่อาจทนได้

17

Nà zuòwéi nǚshēng, wǒ kěndìng jiù méiyǒu fāyánquán le.

那作为女生，我肯定就没有发言权了。

ในฐานะผู้หญิง ฉันหมดสิทธิ์ที่จะพูดเกี่ยวกับเรื่องนี้

18

Suǒyǐ jīnr wǒ jiù gěi dàjiā qǐng lái le yī gè jiǔ wǔ hòu de shuàixiǎohuǒ

所以今儿我就给大家请来了一个九五后的帅小伙

ตั้งแต่วันนี้ ฉันได้เชิญหนุ่มหล่อมาท่านหนึ่ง เขาเกิดในปี ค.ศ. 1995

19

lái jiārù wǒmen de tāolùn.

来加入我们的讨论。

เพื่อพูดคุยเกี่ยวกับหัวข้อดังกล่าว

20

Dàjiā hǎo! Wǒ shì Jonas! Hěn gāoxìng gēn dàjiā zài zhèlǐ jiànmiàn.

大家好！我是 Jonas！很高兴跟大家在这里见面。

สวัสดีครับทุกคน ผมชื่อโจนาส ยินดีที่ได้รู้จักครับ

21

Guānyú zhège huàtí wǒ yǒu hěn duō kěyǐ gēn dàjiā fēnxiǎng yīxià

关于这个话题我有很多可以跟大家分享一下

ผมมีเรื่องพูดคุยแลกเปลี่ยนมากมายเกี่ยวกับหัวข้อนี้

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

22

Yǒu yībùfèn shì wǒ zìjǐ qīnshēn jīnglì de,

有一部分是我自己亲身经历的，

บางส่วนจากประสบการณ์ส่วนตัวของผม

23

háiyǒu yībùfèn shì wǒ péngyou gàosu wǒ de

还有一部分是我朋友告诉我的

และบางส่วนจากเรื่องเล่าของเพื่อน ๆ

24

Shuō dào zhège shíhou wǒ huì xiǎngqǐ wǒmen nàge shíhou

说到这个时候我会想起我们那个时候

พูดถึงเรื่องนี้นี้ มีเรื่องหนึ่งที่ผมนึกขึ้นมาได้ทันที (ในสมัยเรียนมหาวิทยาลัย)

25

yǒushíhou huì jīngcháng huì zài jùhuì a, ránhòu zài wǎngbā dǎyóuxì a

有时候会经常会在聚会啊，然后在网吧打游戏啊

พวกเราจะรวมกลุ่มกันเล่นเกมที่ร้านอินเทอร์เน็ต

26

ránhòu yǒude rén huì hē diǎn xiǎo jiǔ,

然后有的人会喝点小酒，

และก็จะดื่มเพื่อนบางคนเริ่มดื่ม

27

ránhòu jiù kāishǐ bàoyuàn tā nǚpéngyou de yīxiē wèntí.

然后就开始抱怨他女朋友的一些问题。

จากนั้น ก็เริ่มบ่นเกี่ยวกับแฟนของเขา

28

Yǒu gèbié jǐge dānshēn de, tāmen jiù huì hěn nàmèn,

有个别几个单身的，他们就会很纳闷，

บางคนที่ไม่ใช่ มักจะไม่เข้าใจเรื่องดังกล่าว

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

29

nǐmen dōu zhǎo le nǚpéngyou, yǒu shénme hǎo fán de?

你们都找了女朋友，有什么好烦的？

(บางคนอาจถามว่า) “มีแฟนแล้ว เกิดปัญหาอะไรเหรอ?”

30

Nàxiē zhǎo le nǚpéngyou de xiōngdì men dōu zài xiào

那些找了女朋友的兄弟们都在笑

พวกเพื่อน ๆ ที่มีแฟนแล้วล้วนหัวเราะออกมา

31

Tā shuō nǐmen gànma xiào wǒ? Bùshì ma?

他说你们干嘛笑我？不是吗？

คนโสดจะถามต่อว่า “ทำไมหัวเราะล่ะ ไม่จริงหรือไง?”

32

Tā shuō nándào zhǎo le nǚpéngyou bù yīnggāi kāixīn ma? | Duì a

他说难道找了女朋友不应该开心吗？ | 对啊

ควรจะมีความสุขที่มีแฟนสิ” | ก็ใช่

33

Dànshì zhēnzhèng de jīnglì de shíhòu kěnéng jiù huì ràng nǐ fánnǎo dào bùxíng le.

但是真正的经历的时候可能就会让你烦恼到不行了。

แต่เมื่อถึงวันที่มีประสบการณ์ด้วยตัวเอง ก็อาจจะรู้สึกรำคาญ

34

Wǒ bǎ zhèxiē bàoyuàn zǒngjié le yíxià, jīběnshàng jiùshì bā gè ba

我把这些抱怨总结了一下，基本上就是八个吧

สรุปเรื่องบ่น ออกมาได้ 8 เรื่องหลัก

35

Nà xiàmiàn jiù ràng wǒ lái gēn dàjiā yīyī fēnxiǎng yíxià

那下面就让我来跟大家一一分享一下

เอาล่ะ ผมขอแชร์เรื่องดังกล่าว ไปทีละประเด็น ๆ

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

36

Hǎo, nà dìyī gè shì shénme ne?

好，那第一个是什么呢？

โอเค ประเด็นแรกละ?

37

Yǒuxiē nǚshēng xìnggé qiángshì, kòngzhì yù hěn qiáng

有些女生性格强势，控制欲很强

ผู้หญิงบางคนชอบครอบงำและควบคุม

38

Zhègè wǒ dàoshì kàn dào tǐng duō de, yīnwèi wǒ juéde wǒmen fùmǔ nà yī dài

这个我倒是看到挺多的，因为我觉得我们父母那一代

เห็นแบบนี้มาเยอะเพราะคิดว่าในรุ่นพ่อแม่เรา

39

jiùshì hěn duō dōu shì lǎogōng huì tīng lǎopo de,

就是很多都是老公会听老婆的，

สามีจะเชื่อฟังภรรยา

40

jiùshì bàba huì tīng māma dehuà

就是爸爸会听妈妈的话

หรือก็คือ พ่อ ๆ จะฟังแม่ ๆ

41

ránhòu jiālǐ dōu shì māma zuòzhǔ de, māma shuōlesuàn

然后家里都是妈妈做主的，妈妈说了算

และแม่จะตัดสินใจเรื่องต่าง ๆ ภายในครอบครัว

42

Suǒyǐ juéde zhèzhǒng nǚshēng qiángshì zài Zhōngguó háishi tǐng chángjiàn de | Duì

所以觉得这种女生强势在中国还是挺常见的 | 对

ดังนั้น ผมจึงรู้สึกว่าคุณผู้หญิงจะมีอำนาจเหนือกว่าเป็นเรื่องธรรมดาในประเทศจีน | ใช่

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

43

Qíshí zài zhè yīdiǎn wǒ yǒu shōují dào yīxiē nánshēng huì bàoyuàn

其实在这一点我有收集到一些男生会抱怨

จริง ๆ แล้ว ได้รวบรวมตัวอย่างต่าง ๆ ที่ผู้ชายบ่นถึงไว้

44

tāmen de lǎopó huòzhě shì nǚpéngyou kòngzhì yù qiáng de.

他们的老婆或者是女朋友控制欲强的。

เกี่ยวกับการถูกควบคุมโดยภรรยาหรือแฟน

45

Xiànzài wǒ jiù gēn dàjiā shuō liǎng sān gè ba | Hǎo

现在我就跟大家说两三个吧 | 好

โอเค ผมขอยกตัวอย่างสัก 2-3 เรื่อง | ได้เลย

46

Wǒ xiān fēnxiǎng dìyī gè, jiùshì yī gè IT nán tā zài bàoyuàn de shuō

我先分享第一个，就是一个 IT 男他在抱怨地说

ผู้ชายคนแรก ทำงานในอุตสาหกรรมไอที เขาได้พูดถึงเรื่องนี้ว่า

47

tā de lǎopó shénme dōu guǎn

他的老婆什么都管

ภรรยาของเขาควบคุมทุกสิ่ง

48

yīnwèi tā shì gè IT nán ma

因为他是个 IT 男嘛

เพราะว่าเขาทำงานในอุตสาหกรรมไอที

49

tā píngcháng huì yòng diànnǎo qù zuò yīxiē ruǎnjiàn huòzhě zuò yīxiē chéngxù a

他平常会用电脑去做一些软件或者做一些程序啊

เขาจึงต้องใช้คอมพิวเตอร์เป็นเครื่องปกติเพื่อพัฒนาซอฟต์แวร์หรือโปรแกรมอื่น ๆ

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

50

érqiě yǒushíhòu yě xiǎng fàngsōng wán yīxià yóuxì a

而且有时候也想放松玩一下游戏啊

บางครั้ง เขาก็อยากเล่นเกมส์เพื่อผ่อนคลาย

51

suǒyǐ shuō zài jiā lǐmiàn tā jiù lián tā wǎnshàng kāi diànnǎo

所以说在家里面他就连他晚上开电脑

เมื่อเขาอยู่ที่บ้าน และแม้ว่าเขาใช้คอมพิวเตอร์ในเวลากลางคืน

52

dōu yào zhēngqiú tā de yìjiàn,

都要征求她的意见,

เขาต้องขออนุญาตจากภรรยา ก่อน

53

fǒuzé jiù huì yī dùn shēngqì chǎojià, ránhòu lěngbàolì zhèxiē dōngxi

否则就会一顿生气吵架, 然后冷暴力这些东西

ไม่เช่นนั้นแล้ว เธอจะโกรธ ทะเลาะกับเขาหรือเจ็บไม่พูดไม่จา

54

Tài kǒngbù le zhège!

太恐怖了这个!

น่ากลัวมาก!

55

Bùjīn zhèxiē, jiùshì nǐ píngcháng xià le bān zài jiā lǐmiàn,

不仅这些, 就是你平常下了班在家里面,

นอกจากนี้ เมื่อเขาเสร็จงานและกลับบ้าน

56

tā huì chá nǐ de Wēixìn bùshù

她会查你的微信步数

เธอก็เช็ค WeChat Steps

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

หมายเหตุ WeChat Steps คือ ซอฟต์แวร์ใน WeChat ที่ใช้สำหรับคำนวณจำนวนการเดินในแต่ละวัน

57

nǐ zhīdào wèishénme yào chá Wēixìn bùshǔ ma?

你知道为什么要查微信步数吗?

คุณรู้ไหมว่าทำไมเธอต้องเช็ค WeChat Steps ?

58

Yīnwèi wǒmen Wēixìn ruǎnjiàn lǐmiàn shì yǒu yī gè tǒngjì

因为我们微信软件里面是有一个统计

เพราะว่ามันเป็นแอปเสริมอยู่บน WeChat

59

nǐ zhè yī tiān zǒu de bùshǔ, zǒu le duōshao lù a

你这一天走的步数，走了多少路啊

และช่วยคำนวณจำนวนก้าวในแต่ละวัน

60

rúguǒ nǎ yī tiān gēn shàngbān de nàge bùshǔ bù yīyàng,

如果哪一天跟上班的那个步数不一样，

ดังนั้น ถ้าเกิดว่ามีจำนวนก้าวของวันที่ผิดปกติ ไม่เหมือนวันอื่น ๆ

61

huòzhě duō le yī qiān bù a, duō le yī qiān wǔ bǎi bù liǎng qiān bù

或者多了一千步啊，多了一千五百步两千步

เช่น มีก้าวเพิ่มมา 1000 ก้าว 1500 หรือ 2000 ก้าว

62

tā jiù huì wèn nǐ, nǐ dàodǐ qù gànma le? | Qù nǎlǐ le?

她就会问你，你到底去干嘛了? | 去哪里了?

เธอก็จะถามว่า “คุณไปทำอะไรมา?” | คุณไปที่ไหนมา?

63

Nǐ qù nǎlǐ wán le? Nǐ qù nǎlǐ làng le?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

你去哪里玩了? 你去哪里浪了?

“คุณไปเที่ยวเล่นที่ไหนมา?”

64

Nǐ shìbùshì tōutōu de bèi zhe wǒ gēn biéde nǚháizi yīqǐ nìniwaiwāi le?

你是不是偷偷地背着我跟别的女孩子一起腻腻歪歪了?

หรือคุณแอบไปหาสาว ๆ ที่ไหนมา?”

65

Shìbùshì gēn nǐ de nàxiē nán tóngshì qù hējiǔ qù le?

是不是跟你的那些男同事去喝酒去了?

“ไปดื่มกับเพื่อนร่วมงานหรือเปล่า?”

66

Zhège IT nán yě shì mán cǎn de, nà bàoyuàn yīxià yě shì yīnggāi de | Shì

这个 IT 男也是蛮惨的，那抱怨一下也是应该的 | 是

ชีวิตของชายคนนี้ค่อนข้างน่าสงสารและเขาก็มีสิทธิ์ที่จะบ่น | ใช่

67

Jiù dì'èr gè wǒ xiǎng fēnxiǎng de jiùshì lìngwài yī gè wǎngyǒu,

就第二个我想分享的就是另外一个网友，

สำหรับเรื่องที่สอง จะเป็นเรื่องราวของเพื่อนชาวเน็ตคนหนึ่ง

68

tā shuō tā de gōngzuò jiùshì kěnéng bǐ nàge IT nán hái bǐjiào máng,

他说他的工作就是可能比那个 IT 男还比较忙，

งานเขายุ่งมาก ยุ่งมากกว่าหนุ่มไอทีคนแรกเสียอีก

69

quánnián wú xiū

全年无休

ทั้งปีไม่ได้หยุดเลย

70

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

jiùshì měitiān huídào jiā lǐmiàn

就是每天回到家里面

ทุกวันเมื่อเขากลับถึงบ้าน

71

hái yào gěi tā lǎopó zuòfàn, shuāwǎn, zuò jiāwù ma zhèxiē dōngxi

还要给他老婆做饭、刷碗、做家务嘛这些东西

เขาต้องทำอาหารให้ภรรยา ล้างจาน และทำงานบ้านอื่น ๆ

72

Wǒ fāxiàn hái tǐng yǒuyìsi de

我发现还挺有意思的

ผมพบว่ามันน่าสนใจที่

73

jiùshì yǐqián dàjiā de guānniàn dōu shì nǚshēng yào zài jiālǐ zuò jiāwù láodòng,

就是以前大家的观念都是女生要在家里做家务劳动，

คนสมัยก่อนคิดว่าผู้หญิงจะต้องทำงานบ้านทั้งหมด

74

dànshì wǒ fāxiàn xiànzài yuèláiyuè duō de nánshēng

但是我发现现在越来越多的男生

แต่ในปัจจุบัน ผมสังเกตว่าผู้ชายมากขึ้นเรื่อย ๆ

75

kāishǐ chéngbāo le jiālǐ de láodòng le.

开始承包了家里的劳动了。

ที่รับผิดชอบทำงานบ้าน

76

Duì, jiùshì kěnéng zuò yī gè wánměi nányǒu, tā jiù méibànfǎ

对，就是可能做一个完美男友，他就没办法

ใช่ เพื่อที่จะเป็นแฟนหนุ่มสุดสมบูรณ์แบบ เขาจะทำได้บ้างล่ะ?

77

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Tā yào shá dōu huì zuò shì ba?

他要啥都会做是吧?

เขาต้องทำทุกสิ่งเลย ใช่ไหม?

78

Ràng nǚ péngyou huòzhě ràng lǎopó guò chéng bǎobǎo de shēnghuó, jiù tǐnghǎo de
让女朋友或者让老婆过成宝宝的生活，就挺好的

พวกเราต้องปล่อยให้แฟนหรือภรรยาของเรามีชีวิตเหมือนทารก ถึงจะดี

79

Duì, hěn duō nǚshēng dōu xīwàng bèi lǎogōng huòzhě shì nán péngyou jiào bǎobǎo
对，很多女生都希望被老公或者是男朋友叫宝宝

ใช่ ผู้หญิงหลายคนอยากให้สามีหรือแฟนของเธอเรียกเธอว่า “เป่า เป่า” (ทารก).

80

Dàngchéng nǚ'ér lái yǎng

当成女儿来养

ดังนั้นก็ปฏิบัติกับเธอราวกับลูกสาว

81

Bǎobǎo bù kāixīn

宝宝不开心

“เป่า เป่า ไม่มีความสุข!” (ทุกวันนี้ ผู้หญิงชอบพูดแบบนี้)

82

Bǎobǎo shēngqì le | Bǎobǎo yào bào bào

宝宝生气了 | 宝宝要抱抱

“เป่า เป่า โกรธแล้วนะ” | “เป่า เป่า ต้องการอ้อมกอด”

83

Dànshì tóngshí tā yòu hěn qiángshì shì ba?

但是同时她又很强势是吧?

และในเวลาเดียวกัน พวกเธอก็ครอบงำด้วย ใช่ไหม?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

84

Duì, dàn tóngshí tā hái huì hěn qiángshì

对, 但同时她还会很强势

ใช่แล้ว ในเวลาเดียวกัน พวกเธอก็ครอบงำแฟน

85

jiùshìshuō tā bùhuì ràng tā wán shǒujī diànnǎo

就是说她不会让他玩手机电脑

พวกเธอไม่ยอมให้แฟนเล่นโทรศัพท์หรือคอมพิวเตอร์

86

ràng tā wán háiyǒu shèzhì tiáojiàn a

让他玩还有设置条件啊

หรือถ้าให้เล่น ก็จะมีเงื่อนไขต่าง ๆ

87

shuō le yī jù hǎotīng dehuà, huòzhě mǎi le yī gè kǒuhóng

说了一句好听的话, 或者买了一个口红

เช่น พูดอะไรดี ๆ หรือ ซื้อลิปสติกสักแท่ง

88

huòzhě shì ràng wǒ kāixīn le

或者是让我开心了

หรือทำให้พวกเธอพึงพอใจ

89

En! Jiǎnglì nǐ wán liǎng gè xiǎoshí diànnǎo, wán liǎng gè xiǎoshí shǒujī.

嗯! 奖励你玩两个小时电脑, 玩两个小时手机。

จากนั้น พวกเธอจะตอบแทนด้วยการอนุญาตให้เล่นคอมพิวเตอร์หรือมือถือสัก 2 ชั่วโมง

90

Yǒuyīxiē de kěnéng shì bǐrú shuō tā de hǎopéngyou jiéhūn le

有一些的可能是比如说他的好朋友结婚了

ผู้ชายบางคน เมื่อเพื่อนสนิทของเขาจะแต่งงานแล้ว

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

91

yào gěi tā sòng hóngbāo ma

要给他送红包嘛

และเขาอยากใส่ซองแสดงความยินดี

92

huòzhě shì jièqián gěi péngyou dōu bù ràng jiè. | Duì

或者是借钱给朋友都不让借。| 对

หรือให้เพื่อนยืมเงิน ภรรยาอาจจะห้ามไม่ให้ทำ | ใช่เลย

93

Jiùshì yào xiān wèn yīxià... wǒ xiān wèn yīxià wǒ lǎopó

就是要先问一下... 我先问一下我老婆

พวกเขาจะพูดกันว่า “ต้องถามภรรยาก่อนนะ

94

kàn tā tóng bù tóngyì ba

看她同不同意吧

ว่าเธอเห็นด้วยหรือไม่”

95

Yǒude nán de shì zhēn de, tā méi wèn lǎopó

有的男的是真的，他没问老婆

จริงแล้ว อาจแค่ไม่ยอมให้ยืมเงิน เลยก็ไม่ได้ถามภรรยาด้วยจริง ๆ

96

Jièkǒu shì ba? Zhège hǎo cōngmíng!

借口是吧？这个好聪明！

แค่ข้ออ้าง ไซ้ใหม่? ฉลาดมาก!

97

Shìbùshì yòng guò?

是不是用过？

คุณเคยใช้ข้ออ้างนี้ไหม?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

98

Duì, dànshì wǒ lǎopó, wǒ lǎo...

对，但是我老婆，我老...

เคย แต่ว่าภรรยาของผม...

99

wǒ xiànzài hái méi jiéhūn

我现在还没结婚

ตอนนี้ ผมยังไม่ได้แต่งงานด้วยซ้ำ

100

Yǐhòu huì yòng de shàng, wǒ juéde

以后会用得上，我觉得

แต่ คิดว่ามันน่าจะมีประโยชน์ในอนาคต

101

Zhège shì dì'èr gè wǎngyǒu yùdào de shìqíng.

这个是第二个网友遇到的事情。

นี่คือสิ่งที่เกิดขึ้นกับชาวเน็ตคนที่สอง

102

Dìsān gè tā qíshí zài huífù shàngmian liǎng gè de, tā hěn tóngqíng de jiù shuō

第三个他其实在回复上面两个的，他很同情地就说

คนที่สาม จริงๆ แล้วเขาแสดงความเห็นอกเห็นใจสองคนแรก เขาพูดว่า

103

Āiyā, mā ya! Jiǎnzhí gēn wǒ de nǚpéngyou yīmúyīyàng,

哎呀，妈呀！简直跟我的女朋友一模一样，

“โอ้ พระเจ้า! มันเหมือนแฟนฉันเลย!

104

háihǎo wǒ fēn le a!

还好我分了啊!

แต่โชคดี ที่เราเลิกกันแล้ว!”

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

105

Tā jiù jiǎngshù le yīxià tā zìjǐ de yī gè qíngkuàng,

他就讲述了一下他自己的一个情况，

จากนั้น เขาก็ได้เล่าสถานการณ์ของเขา

106

tā shuō tā de nǚpéngyou dāngshí gēn tā tánliàn'ài de shíhou

他说他的女朋友当时跟他谈恋爱的时候

เขาเล่าว่า ตอนที่เขาเดทกับแฟนเวลานั้น

107

jiùshìshuō chūqù wán, ránhòu bànge xiǎoshí méiyǒu dǎ bàogào

就是说出去玩，然后半个小时没有打报告

ถ้าเขาออกไปข้างนอกโดยไม่บอกเธอเกินครึ่งชั่วโมง

108

méiyǒu gàosu tā zài nǎli, zài gànma, zài hé shéi, ránhòu huíjiā jiùshì

没有告诉她在哪，在干嘛，在和谁，然后回家就是

ว่าไปที่ไหน และทำอะไรกับใคร เมื่อไรจะกลับบ้าน

109

Lái! Gěi wǒ xiě jiǎntǎo ba! Sān qiān zì qǐbù

来！给我写检讨吧！三千字起步

เธอจะพูดว่า "เขียนสำนึกผิดอย่างน้อย 3000 คำ (เพื่อทบทวนความผิดพลาดของตัวเอง)!"

110

Ránhòu yào shuōmíng zìjǐ cuò zài nǎli?

然后要说明自己错在哪里？

เขาจะต้องอธิบายว่าเขาทำอะไรผิด

111

Xiàcì huìbùhuì fàn tóngyàng de wèntí? Rúguǒ fàn le wèntí yào gànma?

下次会不会犯同样的问题？如果犯了问题要干嘛？

จะทำผิดซ้ำแบบนี้อีกหรือไม่ และถ้าทำผิดซ้ำจะทำอะไร?

112

Bǎozhèng bùnéng zài gàn le

保证不能再干了

ต้องสัญญาว่าจะไม่ทำผิดซ้ำอีก

113

Duì, bǎozhèng bùzài fàn zhège wèntí le

对, 保证不再犯这个问题了

สัญญาว่าจะไม่ทำผิดซ้ำสอง

114

Ránhòu tā shuō lěijī dào sān cì jiǎntǎo,

然后他说累积到三次检讨,

และเขายังได้รวบรวมการเขียนสำนึกผิดของเขาอย่างน้อย 3 บทความ

115

tā hái yào xiě yī fēng qíngshū

他还要写一封情书

เขาอยากเขียนจดหมายรักถึงเธอนะ

116

Ránhòu tā shuō, wǒ zhēn de tài nán le!

然后他说, 我真的太难了!

จากนั้นเขาพูดว่า: “ชีวิตช่างลำบาก!”

117

Nǐ shuō dào zhège ràng wǒ xiǎngqǐ yī gè hěn yǒuyìsi de...

你说到这个让我想起一个很有意思的...

เรื่องนี้ทำให้ตระหนักถึงประเด็นที่น่าสนใจ

118

gǔdài de shíhou nàxiē lǎopó bǐjiào qiángshì de ma

古代的时候那些老婆比较强势的嘛

ในยุคโบราณ ผู้หญิงบางคนก็ครอบงำ

119

rúguǒ lǎogōng zuò le yīxiē ràng lǎopó bù kāixīn de shìqíng,

如果老公做了一些让老婆不开心的事情，

และถ้าสามีทำสิ่งใดให้เธอไม่พอใจ

120

nà zhège lǎopó kěnéng huì fá tā,

那这个老婆可能会罚他，

พวกเขาจะทำโทษสามี

121

ránhòu qízhōng de yī gè chéngfá jiùshì ràng tā guì cuōyībǎn

然后其中的一个惩罚就是让他跪搓衣板

หนึ่งในบทลงโทษ คือ ให้คุกเข่าในอ่างล้างหน้า

122

Nǐ zhīdào yǐqián de nàge shì yòng mùtóu de

你知道以前的那个是用木头的

แล้วคุณรู้ไหม อ่างล้างหน้าทำมาจากไม้

123

cuōyībǎn jiùshì shàngmian yǒu huāwén de,

搓衣板就是上面有花纹的，

และก็มีลวดลาย

124

guì zài shàngmian kěndìng huì hěn tòng

跪在上面肯定会很痛

การคุกเข่าในนั้นจึงสร้างความเจ็บปวด

125

ránhòu xiànzài nǐ zhīdào guì shénme ma? | Guì yáokòngqì

然后现在你知道跪什么吗? | กู้ยอคอนทรี

รู้ไหมว่าพวกเขาต้องทำอะไรแทน ในยุคนี้นี้ | (พวกเขาต้อง) คุกเข่าบนรีโมทคอนโทรล

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

126

Bùshì guì jiànpán ma?

不是跪键盘吗?

ไม่ใช่คีย์บอร์ดเหรอ?

127

Xiànzài guì yáokòngqì, guì yáokòngqì bùxǔ huàn tái

现在跪遥控器，跪遥控器不许换台

ตอนนี้ ต้องคุกเข่าบนรีโมทคอนโทรล และต้องไม่ทำให้ช่องทีวีเปลี่ยน

128

nǐ yào guì zài nàge ruǎn jiàn, jiùshì nàge ànniǔ de ruǎnjiàn shàngmian

你要跪在那个软键，就是那个按钮的软键上面

ดังนั้น เขาของเขากำลังต้องลอยหุ้ยอยู่เหนือปุ่มรีโมทคอนโทรล

129

nǐ hái bùnéng chùpèng tā

你还不能触碰它

ไม่ได้สัมผัสลงไป

130

Nà hǎo cǎn o!

那好惨哦!

นั่นมันแย่มาก!

131

Dǒng ba? | Dǒng le dǒng le

懂吧? | 懂了懂了

เข้าใจแล้วใช่ไหม? | อืม เข้าใจแล้ว

132

Kěnéng yǒuyīxiē hái huì bèi jiū ěrduo zhèyàngzi

可能有一些还会被揪耳朵这样子

บางคนอาจโดนบิดหู

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

133

Suǒyǐ shuō yǒu Sìchuān de pā'ěrduo zhège cí ma, shì ba? | Shì

所以说有四川的趴耳朵这个词嘛，是吧？ | 是

นั่นคือสาเหตุที่เรามีคำว่า “พา เอ๋อรั้ว” ในเสฉวน | อืมใช่

หมายเหตุ 趴耳朵/ pā'ěrduo หมายถึง ผู้ชายที่ถูกครอบงำโดยภรรยาและเกรงกลัวพวกเธอ นอกจากนี้ พวกเขายังรับฟังภรรยาของตน
ทุกเรื่อง

134

Rúguǒ nǐ bù xiǎoxīn zhǎo le yī gè hěn qiángshì de nǚrén dāng lǎopó dehuà

如果你不小心找了一个很强势的女人当老婆的话，

ถ้าเกิดว่ามีภรรยาที่ครอบงำเราโดยไม่ได้ตั้งใจ

135

zhège kěnéng jiùshì yǒu yīdiǎn... | Chúfēi zhège nán de bǐ tā gèng qiángshì

这个可能就是有一点... | 除非这个男的比他更强势

ก็อาจจะเป็นเรื่องเล็กน้อย | เว้นแต่ว่าผู้ชายคนนั้นจะเป็นคนที่ครอบงำเสียเอง

136

huòzhě shì zhège nán de tā hěn xiǎngshòu

或者是这个男的他很享受

หรือไม่ก็สนุกกับเรื่องพวกนี้

137

Jiùshì hěn xiǎngshòu bèi lǎopó kòngzhì de gǎnjué

就是很享受被老婆控制的感觉

เขาอาจจะสนุกสนานกับการถูกควบคุมโดยภรรยา

138

Kěnéng shì tā cóngxiǎo bèi lǎomā kòngzhì,

可能是他从小被老妈控制，

บางที่ผู้ชายคนนั้นอาจถูกแม่ควบคุมตั้งแต่วัยเด็ก

139

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ránhòu zhǎngdà le jiùshì zhǎo le yī gè gēn tā lǎomā yǒudiǎn xiāngsì de nǚyǒu.

然后长大了就是找了一个跟他老妈有点相似的女友。

และพอโตมาก็เจอแฟนที่เหมือนแม่

140

Jiù kěnéng zhǎo le gè mā | Shì a

就可能找了个妈 | 是啊

เขาก็เลยมีแม่ (ไม่ใช่ภรรยา) | ใช่

141

Hǎoduō nǚháizi yě huì jiǎng, biéren tánliàn'ài shì zhǎo gè bàba

好多女孩子也会讲，别人谈恋爱是找个爸爸

ผู้หญิงหลายคนพูดว่า: “ผู้หญิงคนอื่นหา “พ่อ” ในความสัมพันธ์

142

wǒ tā mā zhǎo le gè érzi a!

我他妈找了个儿子啊!

แต่ที่ได้ คือ ลูกชาย!"

143

Nǐ juéde dàbùfen de nánshēng shì bù xǐhuan qiángshì de nǚshēng ma?

你觉得大部分的男生是不喜欢强势的女生吗?

คุณคิดว่าผู้ชายส่วนใหญ่ไม่ชอบผู้หญิงที่ครอบงำ

144

Shì xǐhuan nàzhǒng tīng tāmen huà de ma?

是喜欢那种听他们话的吗?

และชอบพวกที่รับฟังพวกเขา?

145

Qíshí wǒ juéde dàbùfen de nánháizi dōu xǐhuan bùshì nàme qiángshì de,

其实我觉得大部分的男孩子都喜欢不是那么强势的,

ฉันคิดว่าผู้ชายส่วนใหญ่ไม่ชอบให้ผู้หญิงครอบงำ

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

146

kěnéng jiùshì tīng zìjǐ dehuà ba

可能就是听自己的话吧

และอาจต้องการให้พวกเธอเชื่อฟังมากขึ้น

147

Dì'èr tiáo wǒ xiǎng gēn dàjiā jiǎng de jiùshì nǚpéngyou tài niánrén le

第二条我想跟大家讲的就是女朋友太黏人了

อย่างที่สองที่ผมอยากจะพูดถึงก็คือว่าแฟนที่ติดหนึบมากเกินไป

148

Zhège wǒ juéde zài Zhōngguó háishi tǐng chángjiàn de,

这个我觉得在中国还是挺常见的,

ฉันว่าเป็นเรื่องปกติในจีน

149

rúguǒ shuō yī gè nǚshēng xǐhuan yī gè nánshēng dehuà,

如果说一个女生喜欢一个男生的话,

ถ้าผู้หญิงชอบผู้ชายสักคน

150

tā jiù huì xīwàng měitiān èrshí sì gè xiǎoshí dōu gēn tā nián zài yìqǐ

她就会希望每天二十四个小时都跟他黏在一起

เธอจะอยากอยู่กับผู้ชายคนนั้นตลอด 24 ชั่วโมง

151

Duì, Zhōngguó nánháizi tā dōu xǐhuan nàxiē

对, 中国男孩子他都喜欢那些

และใช่ ผู้ชายจีนส่วนใหญ่ชอบแบบนั้น

152

bǐjiào xiǎoqiǎo tīnghuà guāiqiǎo de nǚháizi

比较小巧、听话、乖巧的女孩子

ตัวเล็ก เชื่อฟัง และเห็นด้วยกับทุกเรื่อง

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

153

suǒyǐ shuō nǚpéngyou a xīnli huì rènwéi zìjǐ jiùshì gè xiǎonǚshēng,

所以说女朋友啊心里会认为自己就是个小女生，

ดังนั้น ในความคิดของสาว ๆ พวกเขาจึงอยากเป็นสาวน้อยตัวเล็ก

154

tā jiù yào qù niánrén, dāng gè xiǎogōngzhǔ,

她就要去黏人，当个小公主，

และก็จะติดหนึบ เป็นเจ้าหญิงคนหนึ่ง

155

ránhòu ràng tā bǎohù zhèzhǒng de

然后让他保护这种的

ที่ต้องการการปกป้องจากผู้ชาย

156

Tāmen shì zěnmē niánrén ne? Nǐ néng bùnéng miáoshù yíxià?

她们是怎么黏人呢？你能不能描述一下？

ช่วยบรรยายรูปแบบของผู้หญิงติดหนึบได้ไหม?

157

Niánrén qíshí yǒu yíxià jǐge biǎoxiàn,

黏人其实有以下几个表现，

ผู้หญิงติดหนึบ จะมีพฤติกรรมต่อไปนี้

158

dìyī gè biǎoxiàn tā jiùshì shíkè qù fēnxiǎng zìjǐ de shēnghuó yǔ qíngxù.

第一个表现她就是时刻去分享自己的生活与情绪。

อย่างแรกคือเธอจะแบ่งปันชีวิตและอารมณ์ของเธอตลอดเวลา

159

Jiǎshè tā xiànzài zài wàimiàn wán,

假设她现在在外面玩，

เช่น เวลาเธอออกไปไหน

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

160

ránhòu kàn de shénme, zhègehǎokàn, nàge hǎokàn

然后看的什么，这个好看，那个好看

และเห็นอะไรดี ๆ

161

tā jiù huì gēn zìjǐ de nán péngyou fēnxiǎng

她就会跟自己的男朋友分享

เธอก็จะแบ่งปันมันกับแฟนของเธอ

162

huòzhě zài shàngbān de shíhou

或者在上班的时候

หรือตอนที่อยู่ที่ทำงาน

163

juéde zhège lǐngdǎo xiōng wǒ le, zhège lǐngdǎo tā mà wǒ le

觉得这个领导凶我了，这个领导他骂我了

และหัวหน้านัดะคอกใส่เธอ

164

huòzhě zhège shìqíng yòu yǒurén zài kēng wǒ, zài gǎo wǒ

或者这个事情又有人在坑我，在搞我

บางคนกลั่นแกล้งเธอ หรือสร้างปัญหาให้

165

ránhòu tā jiù yě huì gēn tā fēnxiǎng, ránhòu ràng tā nán péngyou qù hǒng tā.

然后她就也会跟他分享，然后让她男朋友去哄她。

เธอก็จะเล่าเรื่องพวกนี้ และหวังว่าแฟนจะปลอบประโลมเธอ

166

En, fēnxiǎng yīxiē suǒsuǐ de shìqíng

嗯，分享一些琐碎的事情

โอเค แบ่งปันเรื่องเล็กเรื่องน้อย

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

167

Ránhòu dì'èr tiáo jiùshì měitiān bù jiànduàn de qù fā xiāoxi

然后第二条就是每天不间断地去发消息

พฤติกรรมที่สอง เธอจะส่งข้อความหาแฟนตลอดเวลา

168

jiùshì yòng Wēixìn a, yòng shǒujī dǎdiànhuà zhīlèi de

就是用微信啊，用手机打电话之类的

จะส่งข้อความผ่าน WeChat messages หรือโทรหา

169

jiùshì měitiān dōu yào tīngdào tā de shēngyīn.

就是每天都要听到他的声音。

เพราะว่าอยากฟังเสียงเขาตลอดทั้งวัน

170

Jiùshì kěnéng zhège nǚshēng tā xiǎngyào shíkè de zhīdào

就是可能这个女生她想要时刻地知道

ดังนั้น พวกเธอจะอยากรู้ตลอดว่า

171

zìjǐ de nán péngyou zài nǎlǐ, zài zuò shénme

自己的男朋友在哪里，在做什么

แฟนของเธออยู่ไหน และทำอะไรอยู่

172

Zhège nánshēng huì tǎoyàn ma?

这个男生会讨厌吗?

ผู้ชายไม่ชอบพฤติกรรมแบบนี้?

173

Jiùshì nánshēng hěn tǎoyàn zhèzhǒng de nǚshēng ma?

就是男生很讨厌这种的女生吗?

ผู้ชายไม่ชอบผู้หญิงแบบนี้?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

174

Qíshí nánshēng rúguǒ tā zài yǒu zhòngyào de shìqíng yào zuò de shíhou,
其实男生如果他在有重要的事情要做的时候,

หากว่าผู้ชายมีสิ่งสำคัญที่ต้องจัดการ

175

tā kěnéng huì yǒu yīdiǎndiǎn páichì.
他可能会有一点点排斥。

เขาก็อาจจะรับไม่ได้

176

Jiùshì ràng tā juéde méiyǒu yī gè chuǎnqì de kōngjiān,
就是让他觉得没有一个喘气的空间,

พวกเขาอาจจะรู้สึกว่าคุณไม่มีช่องว่างให้ได้หายใจ

177

méiyǒu zìjǐ de sīrén kōngjiān
没有自己的私人空间

ไม่มีแต่พื้นที่ส่วนตัว

178

Ránhòu dìsān diǎn cái shì kěnéng shì zhēnzhèng de kāishǐ niánrén le.
然后第三点才是可能是真正的开始黏人了。

พฤติกรรมที่สาม คือ ติดหนึบแบบสุด ๆ

179

Qiánmiàn liǎng diǎn zhǐshì yīzhǒng... | Qīngwēi de zhèngzhuàng
前面两点只是一种... | 轻微的症状

สองพฤติกรรมแรก ค่อนข้างจะ... | อาการไม่รุนแรง?

180

Duì, qīngwēi de zhèngzhuàng
对, 轻微的症状

ใช่ ยังไม่รุนแรง

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

181

Dìsān diǎn kěnéng jiùshìshuō tā wúlùn zuò shénme dōu yào péi zhe

第三点可能就是说她无论做什么都要陪着

พฤติกรรมที่สาม ไม่ว่าเธอจะทำอะไรก็ตาม คุณต้องอยู่กับเธอ

182

guàngiě a, kàn diànyǐng a, jiùshì zuò měijiǎ a huòzhě shì qù yīyuàn a

逛街啊、看电影啊，就是做美甲啊或者是去医院啊

เช่น ขอบ้าง ดูหนัง ทำเล็บ ไปโรงพยาบาล

183

qù shénme mǎi yīxiē xǐhuan de dōngxi,

去什么买一些喜欢的东西，

ซื้อของต่าง ๆ ที่เธอชอบ

184

xǐhuan chī de tiándiǎn shénme dōngxi dōu xūyào tā péi zhe.

喜欢吃的甜点什么东西都需要他陪着。

หรือจะไปกินของหวาน ก็จะต้องคอยอยู่เป็นเพื่อนเธอ

185

Yǒushíhòu nǐ kàn diànyǐng de shíhòu yě yào

有时候你看电影的时候也要

บางครั้งเมื่อคุณไปดูหนังกับเธอ

186

Nǐ bùjǐnjīn zhēn de qù kàn diànyǐng

你不仅仅真的去看电影

คุณไม่ได้แค่ดูหนังเท่านั้น

187

nǐ yào shíkè de qù guānzhù nǐ nǚpéngyou zhège shíhòu shìbùshì kě le

你要时刻地去关注你女朋友这个时候是不是渴了

คุณต้องคอยใส่ใจอยู่เสมอว่าเธอกระหายน้ำหรือไม่

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

188

shìbùshì zuǐba shàng méiyǒu língshí a?

是不是嘴巴上没有零食啊?

หรือตอนที่ขนมเธอหมด

189

Gěi diǎn língshí huòzhě gěi tā àn gè mó a huòzhě shì nuǎn yīxià shǒu zhīlèi de

给点零食或者给她按个摩啊或者是暖一下手之类的

คุณต้องป้อนขนมเธอ นวดเธอ กุมมือเธอ

190

Wànyī nǐ zhēn de qù kàn diànyǐng le ne?

万一你真的去看电影了呢?

จะเกิดอะไรขึ้นถ้าคุณแค่ให้ความสนใจกับหนังเท่านั้น?

191

Kàn wán jiù huíjiā jiù zhǔnbèi áimà ba

看完就回家就准备挨骂吧

เตรียมใจที่จะถูกดุเมื่อคุณกลับถึงบ้าน

192

Zhème shuōlái nǐmen nánshēng yě tǐng lèi de,

这么说来你们男生也挺累的,

ดูเหมือนกับว่าเป็นผู้ชายค่อนข้างยากลำบากนะ

193

jiùshì gēn nǚpéngyou zàiyìqǐ de shíhou yào shíkè guānzhù tā.

就是跟女朋友在一起的时候要时刻关注她。

ผู้ชายต้องให้ความสนใจกับแฟนตลอดเวลา

194

Wǒmen nánshēng shíkè yào xiàng chāorén kànqí

我们男生时刻要向超人看齐

พวกเราต้องเป็นเหมือนซูเปอร์แมน

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

195

Duì, jiùshì quánéng de, shénme dōu huì

对，就是全能的，什么都会

ต้องมีพลังอำนาจและสามารถทำอะไรได้ทุกอย่าง

196

Wǒmen yào huì zuòcài, huì zuò jiāwù,

我们要会做菜，会做家务，

ต้องสามารถทำอาหาร ทำที่บ้าน

197

huì zhèngqián, érqiě hái huì shuō hǎotīng de huà

会挣钱，而且还会说好听的话

หาเงินได้ และพูดแต่สิ่งดี ๆ

198

Dànshì bù niánrén de nánshēng huì xǐhuan ma? Jiùshì wánquán dōu bù nián nǐ

但是不黏人的男生会喜欢吗？就是完全都不黏你

แต่ถ้าผู้หญิงไม่ติดหนึบเลย ผู้ชายจะชอบมั๊ย?

199

Nà yě bùhuì xǐhuan

那也不会喜欢

ก็ไม่เช่นกัน

200

nà zhǎo gè nǚpéngyou gēn zhǎo gè péngyou bù chàbuduō a?

那找个女朋友跟找个朋友不差不多啊？

ไม่อย่างนั้นแฟนกับเพื่อนต่างกันอย่างไร?

201

Yǒude qíngshāng bǐjiào gāo de, tā kàn dào zìjǐ...

有的情商比较高的，她看到自己...

บางคนมี EQ สูง เรามองว่า...

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

202

tā nán péngyou zài zuò yīxiē bǐjiào yǒuyìyì de shìqíng

她男朋友在做一些比较有意义的事情

แฟนของเธอกำลังทำสิ่งที่มีความหมาย

203

huò tā xǐhuan zuò de shìqíng

或他喜欢做的事情

หรืออะไร ๆ ที่เขาชอบ

204

tā kěnéng jiù zài shēnbiān màn màn de péi zhe tā, bù qù dǎrǎo tā

她可能就在身边慢慢的陪着他，不去打扰他

เธอก็จะเพียงอยู่เป็นเพื่อนเขา โดยไม่เข้าไปรบกวน

205

děng tā wúliáo de shíhòu nián zhe tā

等他无聊的时候黏着他

และเมื่อเขาไม่ได้ทำอะไร เธอถึงจะเข้าไปกวน

206

huòzhě zuò yīxiē bǐjiào yǒuyìsì, tāmen dōu xǐhuan de shìqíng

或者做一些比较有意思，他们都喜欢的事情

หรือขอให้เขาทำอะไรที่น่าสนใจกับเธอ

207

zhèzhǒng niánrén kěnéng jiùshì yī gè hěn shūshì de gǎnjué le

这种黏人可能就是一个很舒适的感觉了

ผู้หญิงติดนิบประเภทนี้แหละที่ผู้ชายอยู่ด้วยแล้วรู้สึกสบายใจ

208

Dì sān tiáo jiùshì nǚshēng zǒngyào nán péngyou qù zhàogu tāmen de qíngxù

第三条就是女生总要男朋友去照顾她们的情绪

ประเภทที่สาม คือผู้หญิงที่ต้องการให้แฟนดูแลอารมณ์ของตัวเอง

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

209

Jiùshì nǚháizi tā huì zài xiàyìshí lǐmiàn huì juéde zìjǐ jiùshì gè xiǎo gōngzhǔ,
就是女孩子她会在下意识里面会觉得自己就是个小公主，

รู้สึกว่าคุณเองเป็นเหมือนเจ้าหญิงตัวน้อย

210

bùguǎn shénme wèntí, nánháizi dōu bùnéng qù guài tā
不管什么问题，男孩子都不能去怪她

และไม่ว่าพวกเธอจะทำผิดอะไร ผู้ชายก็ไม่ควรตำหนิพวกเขา

211

Ránhòu nánháizi hái yào bìxū tīng tā dehuà, chǒng tā ma
然后男孩子还要必须听她的话，宠她嘛

ทั้งยังต้องรับฟังและตามใจเอาใจ

212

jiùshì nǚháizi qíshí zài shēnghuó zhōng yě yǒu hěn duō fánnǎo,
就是女孩子其实在生活中也有很多烦恼，

ในชีวิตประจำวันของสาว ๆ อาจจะมีเรื่องให้กังวลมากมาย

213

tā kěnéng jiù ràng zìjǐ de qíngxù biànde bùhǎo
她可能就让自己的情绪变得不好

ที่อาจทำให้เธอมีอาการ

214

Ér bùjǐn shì gōngzuò a shēnghuó a
而不仅是工作啊生活啊

ไม่ใช่แค่งานและชีวิต (ที่ทำให้มีอาการ)

215

nǚháizi zài měi gè yuè tā dōu huì yǒu nàme jǐtiān
女孩子在每个月她都会有那么几天

แต่ในแต่ละเดือนก็ต้องมีสองสามวัน

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

216

jiùshì tāmen shuō de yímā, lái yímā le

就是她们说的姨妈，来姨妈了

ที่พวกเธอจะมีประจำเดือน

217

Nánháizi kěnéng zuì tóutòng de jiùshì tīngdào nǚpéngyou shuō,

男孩子可能最头痛的就是听到女朋友说，

ซึ่งเป็นสิ่งที่น่าปวดหัวที่สุด เมื่อแฟนเอ่ยปากบอกว่า

218

lǎogōng wǒ lái yímā le

老公我来姨妈了

“ที่รัก ฉันมีประจำเดือน!”

219

nánháizi yībān zhège shíhou dōu huì gǎnkuài pǎo. | Wèishénme?

男孩子一般这个时候都会赶快跑。| 为什么?

เป็นช่วงที่ผู้ชายจะวิ่งหนีไวที่สุดเท่าที่ทำได้ | ทำไมล่ะ?

220

Yīnwèi zhège shíhou tā xīnlǐ qíshí bùshì hěn wěndìng de

因为这个时候她心里其实不是很稳定的

เพราะว่าในช่วงเวลานี้ อารมณ์ของผู้หญิงจะไม่แน่นอนที่สุด

221

Duì, qíngxù bùwěndìng, quèshí shì

对，情绪不稳定，确实是

ใช่ ถูกต้องเลย

222

Zhège shíhou rúguǒ nánháizi yǒu yīdiǎndiǎn méi zuò hǎo,

这个时候如果男孩子有一点点没做好，

ถ้ามีอะไรก็ตามที่ผู้ชายทำแล้วมันไม่ดี

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

223

tā jiù kěnéng jiēshòu bàofēngyǔ ba

他就可能接受暴风雨吧

เขาก็ต้องตั้งรับคลื่นอารมณ์มหาศาล

224

Yīnwèi shēntǐ bùshūfu ma,

因为身体不舒服嘛,

เพราะว่าเธอไม่ค่อยสบาย

225

nǐ shēntǐ bùshūfu jiù huì yǐngxiǎng dào nǐ de xīnqíng,

你身体不舒服就会影响到你的心情,

จึงส่งผลต่ออารมณ์เป็นอย่างมาก

226

wǒ zhème bùshūfu le, nǐ hái zài nàlǐ dǎ yóuxì,

我这么不舒服了, 你还在那里打游戏,

(เธออาจจะรู้สึก) “ฉันกำลังทุกข์ทรมานอยู่แท้ ๆ แต่ผู้ชายกลับกำลังเล่นเกมอยู่เหรอ?”

227

wǒ jiù kàn nǐ bù shùnyǎn, wǒ yào mà nǐ jǐ jù shì ba?

我就看你不顺眼, 我要骂你几句是吧?

ฉันทนไม่ไหวแล้ว ฉันขอตำเธอนะ” ไซ่ไหม

228

Duì, rán hòu nǐ jiù shuō, en, mà de hǎo!

对, 然后你就说, 嗯, 骂得好!

ถูกต้อง และผู้ชายจะพูด (เพื่อปลอบเธอ): “ไซ่ ฉันสมควรโดนตำแล้ว!”

229

Jìrán lái le yímā ma, nánháizi yīdìngyào zhàogu tāmen

既然来了姨妈嘛, 男孩子一定要照顾她们

เนื่องจากผู้หญิงมีประจำเดือน ผู้ชายจึงต้องดูแล

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

230

nǐ kěnéng qù gěi tā áo hóngtáng shuǐ a

你可能去给她熬红糖水啊

อาจต้องทำชาน้ำตาลทรายแดง

หมายเหตุ ชาวจีนเชื่อว่าเมื่อผู้หญิงมีประจำเดือน น้ำตาลทรายแดงจะช่วยบรรเทาความเจ็บปวดได้

231

huòzhě nǐ qù mǎi diǎn tā xǐhuan chī de shuǐguǒ shénme zhèxiē dōngxi

或者你去买点她喜欢吃的水果什么这些东西

ซื้อผลไม้ที่พวกเธอชอบกิน เป็นต้น

232

yǒuxiē shuǐguǒ shì bùnéng mǎi de,

有些水果是不能买的,

มีผลไม้บางอย่างที่คุณไม่สามารถซื้อ!

233

yīnwèi lái yímā yǒuyīxiē hán xìng de shuǐguǒ tā fǎn'ér huì duì tā shēntǐ bùhǎo.

因为来姨妈有一些寒性的水果它反而会对她身体不好。

ผลไม้บางชนิดมีฤทธิ์เย็น อาจมีผลเสีย

หมายเหตุ ผลไม้ฤทธิ์เย็นตามตำราแพทย์แผนจีน เช่น แตงโม อาจส่งผลเสียต่อผู้หญิงที่กำลังมีประจำเดือน

234

Zhège nǐ yòu dǒng? | Lüè dǒng yīdiǎn

这个你又懂? | 略懂一点

คุณก็รู้อีกหรือนี่? | นิดหน่อย

235

Kàn nǐ dǒng de tǐng duō de ma | Duì

看你懂的挺多的嘛 | 对

เหมือนว่าคุณรู้เยอะมากนะ! | อืม

236

Dàn yímā yǒu yīzhǒng shuǐguǒ shì hái mǎn bùcuò de, jiùshì xiāngjiāo

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

但姨妈有一种水果是还蛮不错的，就是香蕉

แต่มีผลไม้ชนิดหนึ่งที่เหมาะกับผู้หญิงมีประจำเดือน นั่นก็คือกล้วย

237

tā néng wěndìng nǚháizi de qíngxù

它能稳定女孩子的情绪

ผลไม้จะช่วยรักษาอารมณ์ให้มันคงได้

238

Nǐ yǒu shì guò ma?

你有试过吗?

คุณเคยลองไหม?

239

Yǒu shì guò jǐ cì, hái kěyǐ de, xiàoguǒ hái shì kěyǐ de

有试过几次，还可以的，效果还是可以的

เคยลองบ้าง ผลออกมาโอเคเลย

240

Suǒyǐ nǚpéngyou bù kāixīn de shíhou yīdìngyào duō mǎi xiāngjiāo chī

所以女朋友不开心的时候一定要多买香蕉吃

ดังนั้นถ้าแฟนคุณอารมณ์ไม่ดี ควรจะซื้อกล้วยให้เธอกิน

241

Nà nǚpéngyou chúle zài jīngqī de shíhou huì yǒu bùliáng qíngxù,

那女朋友除了在经期的时候会有不良情绪，

นอกจากเรื่องประจำเดือนแล้ว

242

hái huì zài qítā de shíhou fāpíqì ma?

还会在其他的时候发脾气吗?

มีสถานการณ์อื่นอีกไหม ที่พวกเธออาจโกรธ?

243

Yǒudeshíhòu huì hěn zuō

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

有的时候会很作

บางครั้ง เธออาจแค่ต้องการสร้างปัญหาโดยไม่มีเหตุผล

244

Jiěshì yīxià shénme shì zuō?

解释一下什么是作?

หมายความว่ายังไง?

245

Zuō tā qíshí jiùshì méi bìyào de shìqing,

作它其实就是没必要的事情,

แปลว่าผู้หญิงจะทรมานแฟนเธอ

หมายเหตุ 作 / zuō เป็นศัพท์แสลงทางอินเทอร์เน็ตที่หมายถึงบางคนชอบสร้างปัญหาโดยไม่มีเหตุผล มักใช้เพื่ออธิบายผู้หญิงบางประเภท

246

tā fēiyào bǎ zhège shìqing ná chūlái zhémó tā

她非要把这个事情拿出来折磨他

เธอยืนกรานที่จะทรมานเขา

247

Jǔ yī gè lìzi

举一个例子

ยกตัวอย่าง

248

Dào fàn diǎn le, nǐ yě è le, nǐ jiù wèn nǐ de nǚpéngyou shuō

到饭点了，你也饿了，你就问你的女朋友说

ได้เวลาอาหารแล้วทิวเลยถามแฟนว่า

249

nǐ yào chī shénme? Nǐ jīntiān yǒu méiyǒu xiǎng chī de?

你要吃什么？你今天有没有想吃的？

“วันนี้อยากกินอะไร? มีอะไรที่คุณต้องการกินวันนี้ไหม?”

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

250

Ránhòu tā shuō wǒ bù chīfàn

然后她说我不吃饭

จากนั้นเธอตอบว่าไม่อยากกินอะไร

251

ránhòu nǐ jiù diǎn le gè wàimài

然后你就点了个外卖

ดังนั้นคุณจึงสั่งเพียงแค่ทีเดียว

252

nǐ bù chī, nà wǒ chī!

你不吃，那我吃！

“ถ้าไม่กิน ฉันกินละนะ”

253

Wàimài dàojiā le, jiù yī gè wàimài

外卖到家了，就一个外卖

จากนั้นก็มีการเดลิเวอรี่มาส่งอาหารสำหรับหนึ่งคน

254

ránhòu tā nǚpéngyou dèng le yīyǎn

然后她女朋友瞪了一眼

แฟนของคุณอาจชำเลืองมองแล้วพูดว่า

255

nǐ jiù zhǐgù zìjǐ de, bù bāng wǒ diǎn de a?

你就只顾自己的，不帮我点的啊？

“คุณห่วงแต่ตัวเอง ไม่ได้สั่งมาให้ฉันเลยเหรอ!”

256

Nà xiànzài wǒ gēn dàjiā fēnxiǎng yī gè wǒ kàn dào de nàge lìzi ba

那现在我跟大家分享一个我看到的那个例子吧

ตอนนี้ ขอยกตัวอย่างอื่นที่ฉันเห็นในอินเทอร์เน็ต

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

257

jiùshì tā gēn tā lǎopó shuō, lǎopó wǒ xiàwǔ qù jiànshēn le,
就是他跟他老婆说，老婆我下午去健身了，

ผู้ชายคนหนึ่งบอกภรรยาของเขาว่า: “ที่รัก ฉันจะไปยิมตอนบ่ายนี้

258

nǐ yào bù yào gēn wǒ yīqǐ qù o?
你要不要跟我一起去哦?

อยากไปกับฉันไหม?”

259

Tā lǎopó jiù hěn shēngqì de shuō, nǐ shìbùshì xián wǒ pàng le?
他老婆就很生气地说，你是不是嫌我胖了?

ภรรยาจะโกรธและพูดว่า: “คุณกำลังบอกว่าฉันอ้วนเหรอ?”

260

Tā lǎogōng jiù shuō méiyǒu la, nà wǒ zìjǐ qù hǎobù?
她老公就说没有啦，那我自己去好不?

สามีตอบว่า “เปล่า ฉันจะไปเอง”

261

Ránhòu tā lǎopó jiù shuō nǐ zìjǐ qù, nǐ bù jiào wǒ qù
然后他老婆就说你自己去，你不叫我去

ภรรยาก็พูดว่า: “คุณจะไปคนเดียวโดยไม่ขอให้ฉันไปด้วยเหรอ?”

262

shìbùshì nǐ xián wǒ lǎn o?
是不是你嫌我懒哦?

คุณว่าฉันขี้เกียจเหรอ?”

263

Ránhòu tā lǎogōng shuō nǐ yào qù jiù qù, bù qù jiù bù qù,
然后他老公说你要去就去，不去就不去，

จากนั้นเขาก็พูดว่า: “ถ้าคุณจะไป ก็มา ถ้าคุณไม่ออกไป ก็ไม่ต้อง

264

bùyào wúlǐqǔnào hǎobuhǎo?

不要无理取闹好不好?

อย่าไร้เหตุผล โอเคไหม?"

265

Ránhòu tā lǎopó yòu shuō, nǐ shìbùshì juéde wǒ shì gè fēng pózi?

然后他老婆又说，你是不是觉得我是个疯婆子?

ตอนนี้ภรรยาของเขาจะพูดว่า: "คุณกำลังพูดว่าฉันเป็นผู้หญิงบ้า?"

266

Jiù liǎng gè rén jiù wúyǔ le ma, liǎng gè rén jiù kàn zhe duìfāng

就两个人就无语了嘛，两个人就看着对方

ตอนนี้ทั้งสองคนหยุดพูดและมองหน้ากัน

267

ránhòu guò le wǔ fēnzhōng, tā de lǎopó jiù shuō

然后过了五分钟，他的老婆就说

5 นาทีผ่านไป ภรรยาจึงกล่าวว่า

268

nǐmen nánrén zěnmē lián gè duìbuqǐ dōu bùhuì shuō ma?

你们男人怎么连个对不起都不会说吗?

"คุณไม่รู้วิธีพูดคำว่า "ขอโทษ" เหรอ?"

269

Nánháizi shuō, xífù duìbuqǐ, shì wǒ de cuò

男孩子说，媳妇对不起，是我的错

ผู้ชายจึงพูดว่า "ขอโทษที่รัก! เป็นความผิดของผมเอง

270

wǒ yě méi shuō nǐ lǎn, wǒ jīntiān bù qù le

我也没说你懒，我今天不去了

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ผมไม่ได้จะพูดว่าคุณซี้เกียจ จันวันนี้ผมไม่ไปแล้ว”

271

Ránhòu tā lǎopó jiù shuō, nǐ shuō jù duìbuqǐ jiù wán le?

然后他老婆就说，你说句对不起就完了？

จากนั้นภรรยา ก็พูดว่า: “คิดว่าแค่คำขอโทษจะเพียงพอหรือ?”

272

Bùyào gēn wǒ jiǎnghuà le! Wǒ bùxiǎng gēn nǐ jiǎnghuà, fán sǐ le!

不要跟我讲话了！我不想跟你讲话，烦死了！

อย่ามาพูดกับฉัน ฉันไม่อยากคุยกับคุณ คุณมันน่ารำคาญ!”

273

Nà nán de jiù zhēn de bù jiǎnghuà le, yòu guò le shí fēnzhōng,

那男的就真的不讲话了，又过了十分钟，

ชายคนนั้นจึงหยุดพูดและผ่านไปอีกสิบนาที

274

shí fēnzhōng hòu nà nǚ de děng de hǎo wúliáo a

十分钟后那女的等得好无聊啊

ภรรยา รู้สึกเบื่าระหว่างรอ

275

tā jiù shuō nǐ shuōhuà a! Nǐ zěnmē yòu bù shuōhuà le?

她就说你说话啊！你怎么又不说话了？

แล้วเธอก็พูดว่า: “พูดสิ ทำไมไม่พูดล่ะ”

.276

Shuō yě cuò bù shuō yě cuò

说也错不说也错

พูดก็ผิด ไม่พูดก็ผิด

277

Jiùshì nǐ shuō shénme dōu shì cuò

就是你说什么都是错

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

หรือก็คือ พูดอะไรก็ได้

278

Nǐ kěnéng shēng chūlái jiùshì gè cuòwù.

你可能生出来就是个错误。

บางทีการที่คุณเกิดมา อาจเป็นความผิดพลาดก็ได้

279

Dìsì gè jiùshì nánháizi shuōhuà tài zhíjiē le

第四个就是男孩子说话太直接了

เรื่องที่สี่ คือ ถ้าผู้ชายพูดตรงเกินไป

280

ér bèi nǚháizi zhǐzé wéi zhínán

而被女孩子指责为直男

เขาจะถูกกล่าวหาว่าเป็น "ชายตรง"

281

Duì, zhège cí wǒ fāxiàn xiànzài tèbié de liúxíng,

对，这个词我发现现在特别的流行，

ใช่เลย ฉันสังเกตว่าคำนี้ ได้รับความนิยมอย่างมาก

282

dànshì duì tā de dìngyì bìng bùshì hěn qīngxī de,

但是对它的定义并不是很清晰的，

แต่นิยามยังไม่ชัดเจน

283

gǎnjué yǒudiǎn móléngliǎngkě de,

感觉有点模模棱两可的，

และยังมีความสับสนกำกวมอยู่

284

jiù yǒuxiērén duì zhínán de dìngyì shì zhèyàngzi de

就有些人对直男的定义是这样子的

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

บางคนนิยามว่า “ชายตรง” แบบนี้

285

nà yǒuxiē rén duì zhí nán de dìngyì yòu shì nà yàng zi de

那有些人对直男的定义又是那样子的

บางคนก็นิยมตรงกันข้าม

286

Nà nǐ néng bù néng dà gài shuō yí xià zhè ge zhí nán dào dǐ shì shén me yì si ne?

那你能不能大概说一下这个直男到底是什么意思呢?

คุณช่วยอธิบายความหมายคร่าว ๆ ได้ไหม?

287

Wǒ men xiān cóng zì miàn yì yì shàng lái kàn zhè ge liǎng gè zì ba

我们先从字面意义上来看这两个字吧

ก่อนอื่นเรามาดูสั้นๆ ในความหมายตามตัวอักษรกันก่อน

288

kě néng wǒ men pǔ tōng rén huò zhě shì guó wài de nà xiē péng you men huì jué de

可能我们普通人或者是国外的那些朋友们会觉得

บางทีคนทั่วไปหรือเพื่อนต่างชาติอาจคิดว่า

289

Zhí nán? Shì bù shì yí gè zhàn de hěn zhí de nán rén ne?

直男? 是不是一个站得很直的男人呢?

“ชายตรง? แปลว่า ผู้ชายที่ยืนหลังตรงใช่ไหม?”

290

Zhè ge zhí shì bǐ jiào chōu xiàng de yì si, jiù shì shuō nán hái zi bù huì liáo tiān,

这个直是比较抽象的意思，就是说男孩子不会聊天，

คำว่า “ตรง” เป็นนามธรรมมาก ๆ หมายถึงผู้ชายที่ไม่รู้ว่าจะคุยกับผู้หญิงอย่างไร

291

bù huì dǒng de nǚ hái zi de xīn si, jiù shì zhí jiē qù shāng hài tā,

不会懂得女孩子的心思，就是直接去伤害她，

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ไม่เข้าใจจิตใจของผู้หญิง และอาจทำร้ายเธอเข้าตรง ๆ

292

nà jiào zhí nán

那叫直男

จึงเรียก “ชายตรง”

293

Wǒ zhèbiān yǒu jǐge fǎnyìng tā shì zhí nán de liáotiān jìlù ba

我这边有几个反映他是直男的聊天记录吧

มีประวัติการสนทนาที่สะท้อนถึงคนที่เป็นชายตรง

294

wǒ kěyǐ gēn dàjiā fēnxiǎng yīxià | Hǎo

我可以跟大家分享一下 | 好

ขอแบ่งปันกับคุณ | โอเค

295

Nánháizi huì wèn nǚháizi, nǐ xǐhuan shénme yánsè de kǒuhóng?

男孩子会问女孩子，你喜欢什么颜色的口红？

ผู้ชายถามผู้หญิงว่า เธอชอบลิปสติกสีไหน?

296

Nǚháizi jiù huì huíyìng, dòushā ba

女孩子就会回应，豆沙吧

ผู้หญิงตอบ “ถั่วแดงกวน”.

297

Nánháizi jiù hěn nàmèn náo le náo tóu shuō,

男孩子就很纳闷挠了挠头说，

ผู้ชายเกาหัวและพูดว่า

298

wǒ shuō kǒuhóng nǐ mǎi dòushā gànshénme o? Nǐ yǒu bìng ba!

我说口红你买豆沙干什么哦？你有病吧！

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

“ผมกำลังถามเรื่องลิปสติก ทำไมคุณถึงอยากซื้อถั่วแดงกวนอะ เป็นอะไรหรือเปล่า?”

299

Ránhòu nǚháizi jiù wúyǔ le

然后女孩子就无语了

จากนั้นผู้หญิงมองโดยปราศจากคำพูด

300

Duì a, dòushā shì yī gè yánsè hǎo ba?

对啊，豆沙是一个颜色好吧?

โอเค “ถั่วแดงกวน” คือ สีนะ โอเคไหม?

301

Duì, zài nǐmen nǚháizi juéde dòushā shì gè yánsè,

对，在你们女孩子觉得豆沙是个颜色，

สำหรับผู้หญิง “ถั่วแดงกวน” คือสี

302

nánháizi jiù kěnéng juéde dòushā tā jiùshì gè dòushābāo a

男孩子就可能觉得豆沙它就是个豆沙包啊

แต่สำหรับผู้ชาย มันคือไส้ของชาลาเปา

303

Nǐ zhīdào dòushā sè shì shénme yánsè ma?

你知道豆沙色是什么颜色吗?

คุณรู้ไหมว่า สี “ถั่วแดงกวน” เป็นยังไง?

304

Kǒuhóng de yánsè tā dōu shì hóngsè,

口红的颜色它都是红色，

ลิปสติกมีสีแดงหมด

305

zhǐshì hóngsè fēn le hěnduō zhǒng bù yīyàng de yánsè

只是红色分了很多种不一样的颜色

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

มันเป็นเอดสีนะ

306

yǒu shēnhóngsè, yǒu dàn hóngsè, yǒu qiǎn hóngsè

有深红色, 有淡红色, 有浅红色

อาทิเช่น สีแดงเข้ม สีแดงอ่อนมาก สีแดงอ่อน

307

Xiànzài dōu bù zhème jiào le,

现在都不这么叫了,

เราไม่ได้ตั้งชื่อแบบนี้ไปอีกต่อไปแล้ว

308

xiànzài dōu shì shénme dòushā sè... | Yímā sè

现在都是什么豆沙色... | 姨妈色

ตอนนี้เราตั้งชื่อว่า “ถั่วแดงกวน”... | สี “คุนป้า”

หมายเหตุ “คุนป้า” ก็หมายถึงเลือดประจำเดือนของผู้หญิงด้วย ดังนั้น สีคุนป้า หมายถึง สีของเลือดประจำเดือน

309

Zhège nǐ yě dǒng a! Nǐ bùcuò a!

这个你也懂啊! 你不错啊!

คุณก็รู้นี่เหมือนกัน! ไม่เลวเลย!

310

Yímā sè jiùshì nǚrén lái yuèjīng nàzhǒng yímā de yánsè, duì

姨妈色就是女人来月经那种姨妈的颜色, 对

สี “คุนป้า” คือสีเลือดประจำเดือนของผู้หญิง

311

Bùshì hái yǒu zhǎnnán sè ma? Wǒ juéde zhège hěn yǒuyìsi

不是还有斩男色吗? 我觉得这个很有意思

ไม่มีสีที่เรียกว่า “สับผู้ชาย” ด้วยเหรอ น่าสนใจมาก!

หมายเหตุ 斩/zhǎn มาจาก 斩获/zhǎnhuò ศัพท์ในวงการกีฬา แปลว่า ชนะ และสี zhǎnnán หมายถึง สีของลิปสติกที่

สามารถใช้ชนะใจคนตรงได้

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

312

Zhǎnnán sè, zhǎnnán nǐ zhīdào zhǎn de shì shénme ma? | Shénme?

斩男色，斩男你知道斩的是啥吗？ | 啥？

“สับผู้ชาย”，คุณรู้ไหมว่ามันสับอะไร | อะไรหรอ?

313

Zhǎn de jiùshì zhínnán

斩的就是直男

ชายตรง

314

Shì shénme yánsè a?

是什么颜色啊？

คือสีอะไรนะ?

315

Qíshí wǒ xiànzài hái bù zhīdào zhǎnnán sè dàodǐ shì shénme yánsè.

其实我现在还不知道斩男色到底是什么颜色。

เอจจริง ฉันก็ยังไม่รู้

316

Tā de yánsè zài hóngsè lǐmiàn shǔyú nàzhǒng kěnéng yǒudiǎn piānhóng yīdiǎn de

它的颜色在红色里面属于那种可能有点偏红一点的

เป็นสีในหมวดหมู่ของสีแดง แต่มีสีแดงมาก

317

Zhège nǐ yòu dǒng?

这个你又懂？

คุณรู้แม้กระทั่งเรื่องนี้?

318

Suǒyǐ shuō yǒudiǎn yòuhuò

所以说有点诱惑

เป็นเหตุผลที่เข้าชวน

319

Wǒ kěnéng jiùshì dǒng yīdiǎndiǎn ba

我可能就是懂一点点吧

ฉันรู้เพียงเล็กน้อย

320

Guānyú kǒuhóng zhège wèntí, qíshí nánshēng yě yǒu fǎnbó de

关于口红这个问题，其实男生也有反驳的

เกี่ยวกับคำถามเกี่ยวกับลิปสติก ผู้ชายมักจะมียะไรถามกลับตลอด

321

Nánshēng huì jiǎng, nǐmen tiāntiān wèn wǒ kǒuhóng shénme yánsè,

男生会讲，你们天天问我口红什么颜色，

ผู้ชายจะพูดว่า: “คุณผู้หญิงถามเราเกี่ยวกับสีลิปสติก

322

nà wǒ wèn nǐ yī gè wèntí xíng bù?

那我问你一个问题行不?

สามารถถามได้ไหม?

323

Nǚhái shuō, lái a! Nǐ wèn na

女孩说，来啊！你问哪

ผู้หญิงก็จะพูดว่า “เฮลสิ”

324

Nánháizi jiù fā le yī zhāng túpiàn gěi tā, túpiàn shàng shì yī pái de Àotèmàn

男孩子就发了一张图片给她，图片上是一排的奥特曼

เขาก็จะส่งรูปกับอุลตร้าแมน มาให้ดู

325

ránhòu tā shuō nǐ gěi wǒ fēnqīng nǎge shì Díjiā,

然后他说你给我分清哪个是迪迦，

และถามว่า “บอกมาว่าอันไหนคือ Dijia

326

nǎge shì Àotè zhī fù, nǎge shì Tàiluó

哪个是奥特之父，哪个是泰罗

คนไหนคือพ่อของ Otter และใครคือ Tyro?"

327

ránhòu jiù mēngbī le.

然后就懵逼了。

สาว ๆ ก็อึ้ง

328

Jiùshìshuō nánháizi shénjīng bǐjiào dàtiáo yīdiǎn lo,

就是说男孩子神经比较大条一点咯，

ดังนั้น ถ้าผู้ชายไม่อ่อนไหว

329

ránhòu jiù huì bèi zhǐzé wéi zhínnán shì ma?

然后就会被指责为直男是吗？

เขาจะถือว่าเป็นชายตรง ใช่หรือไม่?

330

Duì, jiùshì bùgòu xìxīn

对，就是不够细心

ใช่ ก็อาจจะระวังไม่พอ

331

Wǒ kěyǐ gēn dàjiā fēnxiǎng yī gè wǒ de jīnglì ba.

我可以跟大家分享一个我的经历吧。

ผมจะแบ่งปันประสบการณ์ของผมกับพวกคุณ

332

Yǒuyīcì wǒ gēn wǒ de nǚpéngyou qù guàngjiē mǎi yīfu,

有一次我跟我的女朋友去逛街买衣服，

เมื่อผมไปซื้อของกับแฟน

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

333

ránhòu wǒ nǚpéngyou kàndào le yī jiàn yīfu, tā jiù hěn kāixīn de shì le yīxià.

然后我女朋友看到了一件衣服，她就很开心地试了一下。

เธอเห็นเสื้อผ้าและลองสวมใส่อย่างมีความสุข

334

Dāng wǒ kàn dào nàge yīfu wǒ juéde qíshí shì bù hǎokàn de

当我看到那个衣服我觉得其实是不好看的

เมื่อเห็นเสื้อผ้าเหล่านั้น ผมไม่คิดว่ามันดูดี

335

ránhòu nǚpéngyou tā jiù huì wèn wǒ ma,

然后女朋友她就会问我嘛，

แฟนถามผมว่า

336

nǐ kàn wǒ zhè jiàn yīfu hǎo bù hǎo kàn?

你看我这件衣服好不好看?

“คุณว่าดูดีไหม?”

337

Wǒ kěndìng yào gēn tā jiǎng zhēnshí de a, yīnwèi... shì ba?

我肯定要跟她讲真实的啊，因为... 是吧?

จริง ๆ ผมอยากพูดความจริงแหละ?

338

Bìjìng shì wǒ nǚpéngyou, wǒ kěndìng ràng tā liǎojiě yī gè zhēnshí de wǒ

毕竟是我女朋友，我肯定让她了解一个真实的我

เธอเป็นแฟนผม ผมก็อยากให้เธอรู้ความรู้สึกที่แท้จริง

339

ránhòu wǒ jiù shuō, bù hǎokàn

然后我就说，不好看

จึงพูดว่า “ดูไม่ค่อยดีนะ”

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

340

Ránhòu wǒ nǚpéngyou tā... tā liǎnhóng le nǐ zhīdào bù?

然后我女朋友她... 她脸红了你知道不?

หน้าของเธอเริ่มแดง คุณรู้ไหม?

341

Tā yīfu yī rēng, ránhòu jiù pǎochū diàn lǐmiàn

她衣服一扔，然后就跑出店里面

เธอล้างเสื้อทิ้ง และเดินหนีออกจากร้าน

342

ránhòu wǒ jiù yī liǎn mēng bī, wǒ shuō wǒ nándào nǎlǐ shuō cuò le ma?

然后我就一脸懵逼，我说我难道哪里说错了吗?

ผมไม่เข้าใจ “ผมพูดอะไรผิด?”

343

Duì a, bù hǎokàn nǐ yě bùnéng zhíjiē shuō a!

对啊，不好看你也不能直接说啊!

ถูกต้อง ถึงแม้ดีก็ไม่ควรพูดตรงๆ!

344

Duì, ránhòu zhè jiùshì bǐjiào zhí nán de yī gè lìzi le

对，然后这就是比较直男的一个例子了

ใช่ นั่นแหละ เป็นตัวอย่างของชายตรง

345

Ránhòu dì'èrcì wǒ yòu qù guàngjiē mǎi yīfu,

然后第二次我又去逛街买衣服，

เมื่อไปซื้อของกับเธอเป็นครั้งที่สอง

346

ránhòu zhège shíhou wǒ jiù xué guāi le ma

然后这个时候我就学乖了嘛

ผมมีบทเรียนแล้ว

347

wǒ nǚpéngyou tā yòu suíbiàn ná le jiàn yīfu, tā jiù shuō

我女朋友她又随便拿了件衣服，她就说

แฟนของผมสุ่มหยิบเสื้อผ้านั้นมาอีกครั้งแล้วพูดว่า

348

Ài! Zài ràng nǐ kànyīkàn wǒ zhège yīfu hǎo bù hǎokàn

唉！再让你看一看我这个衣服好不好看

“เฮ้ ดูดีไหม?”

349

Wǒ xiǎng le xiǎng wǒ shuō zhè rúguǒ shuō bù hǎokàn,

我想了想我说这如果说不好看，

คิดไปคิดมา ถ้าบอกว่าไม่ดี

350

yòu gēn shàngcì de jiéguǒ yīyàng de

又跟上次的结果一样的

ก็อาจจะเหมือนครั้งก่อน

351

Wǒ jiù shuō tǐng hǎokàn de, zhēn de tǐng hǎokàn de!

我就说挺好看的，真的挺好看的！

ผมจึงพูดว่า “มันค่อนข้างดูดี จริง ๆ!”

352

Nà yīnggāi méi shēngqì ba?

那应该没生气吧？

เธอไม่โกรธ ใช่ไหม?

353

Wǒ juéde tā yīnggāi méi shēngqì ba

我觉得她应该没生气吧

ผมก็คิดว่า เธอไม่ควรโกรธ

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

354

ránhòu tā biǎoqíng biàn le, ránhòu bù gēn wǒ jiǎnghuà le

然后她表情变了，然后不跟我讲话了

แต่สีหน้าเธอเปลี่ยน และไม่ยอมคุยกับผม

355

Wǒ jiù wèn tā, wǒ shuō nǐ gànma o? Nándào bù hǎokàn ma?

我就问她，我说你干嘛哦？难道不好看吗？

ผมถามเธอ “เกิดอะไรขึ้น? ดูไม่ดีเหรอ?”

356

Ránhòu tā jiù shuō, nǐ hǎo fūyǎn, hǎo jiǎ o!

然后她就说，你好敷衍，好假哦！

เธอสวนว่า “คุณแค่พูดให้ฉันพอใจ คุณโกหก”

357

Jiùshì! Nǐ kěndìng shuō de hěn bù zǒuxīn, hǎokàn...

就是！你肯定说得很不走心，好看...

ถูกต้อง วิธีที่คุณพูดว่า “ดูดี” นั้นไม่ใช่วิธีที่จริงแท้แน่นอน

358

Dui, dìsān cì wǒ yòu gēn tā qù mǎi yīfu

对，第三次我又跟她去买衣服

ถูกต้อง ครั้งที่สาม เมื่อออกไปซื้อเสื้อผ้ากับเธอ

359

Ránhòu yòu dào le nàge, bǐjiào kùnnan de wèntí lái le, wǒ jiù hǎo nánshòu

然后又到了那个，比较困难的问题来了，我就好难受

คำถามยากเกิดขึ้นอีกแล้ว รู้สึกไม่สบายใจเลย

360

Ránhòu hái zài jìn yīfu diàn zhīqián, wǒ jiù zài xiǎng

然后还在进衣服店之前，我就在想

ก่อนเข้าร้านก็คิดว่า

361

Wǒ shuō tā rúguǒ zài wèn wǒ nàge mǎi yīfu hǎo bù hǎokàn

我说她如果再问我那个买衣服好不好看

ถ้าเธอถามอีกครั้งว่าเสื้อผ้าดูดีหรือไม่

362

Wǒ gāi zěnmě huídá | Duì a

我该怎么回答 | 对啊

จะตอบอย่างไร? | อืม

363

Duì, wǒ jiù xiǎng le hǎojiǔ, ránhòu yòu méi xiǎngdào

对，我就想了好久，然后又没想到

ฉันครุ่นคิดอยู่นานแต่ก็ไม่ได้คำตอบ

364

ránhòu yòu bèi lā jìn yīfu diàn de shíhou,

然后又被拉进衣服店的时候，

ผมถูกดึงเข้าไปในร้านขายเสื้อผ้าอีกครั้ง

365

ránhòu wǒ jiù bù shuōhuà, lèng zài nàlǐ bù shuōhuà

然后我就不说话，愣在那里不说话

ได้แต่นิ่งเงียบไม่ได้ตอบ

366

ránhòu gāisǐ de wèntí tā mā yòu lái le.

然后该死的问题他妈又来了。

ทันใดนั้น คำถามบ้าๆ ก็เกิดขึ้นอีกครั้ง!

367

Ránhòu nǐ zěnmě huídá de?

然后你怎么回答的?

คุณตอบว่าอย่างไร?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

368

Ránhòu wǒ jiù xiǎng le xiǎng, yīnwèi wǒ yě zuò le yīdiǎn gōngkè ma,

然后我就想了想，因为我也做了一点功课嘛，

แค่คิดถึงเกี่ยวกับมัน จริงๆ แล้ว ฉันทำการบ้านนิดหน่อย

369

wǒ jiù zài wǎngshàng zhǎo le yīxià,

我就在网上找了一下，

ฉันดูบนอินเทอร์เน็ต

370

gāi zěnmē qù huídá nǚpéngyou zhège wèntí

该怎么去回答女朋友这个问题

แล้วหาวิธีการตอบคำถามเหล่านี้

371

ránhòu jìdào le yīdiǎndiǎn dàgài de dōngxi

然后记到了一点点大概的东西

และจำได้เล็กน้อย

372

Ránhòu wǒ jiù shuō, zhège yīfu qíshí bùzěnmē hǎokàn,

然后我就说，这个衣服其实不怎么好看，

ผมตอบว่า “เสื้อผ้าดูไม่สวยเลย

373

dàn bù zhīdào wèishénme chuān zài nǐ de shēnshang,

但不知道为什么穿在你的身上，

แต่ไม่รู้ทำไม พออยู่บนตัวคุณ

374

zěnmē biàn hǎokàn le?

怎么变好看了?

มันช่างดูดี!”

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

375

Kěyǐ kěyǐ, zhège huídá kěyǐ o!

可以可以，这个回答可以哦！

คำตอบนี้สุดยอด!

376

Zhège yīfu shì bù hǎokàn, dànshì wǒ nǚpéngyou hǎokàn,

这个衣服是不好看，但是我女朋友好看，

เสื้อผ้าไม่สวยแต่แฟนสวย

377

tā chuān shénme dōu hěn hǎokàn, zhè jiùshì tā xiǎngyào de dá'àn.

她穿什么都很好看，这就是她想要的答案。

ไม่ว่าเธอจะใส่ชุดไหนก็ตาม นั่นคือคำตอบที่เธอต้องการ

378

Zhínán zhège cí shìbùshì yī gè biǎnyì cí ne?

直男这个词是不是一个贬义词呢?

“คนตรง” เป็นคำที่เสื่อมเสียหรือไม่?

379

Jiùshì bèi zhǐzé wéi zhínán de nánrén shì bù bèi xǐhuan de ne?

就是被指责为直男的男的是不被喜欢的呢?

กล่าวอีกนัยหนึ่ง ผู้หญิงไม่ชอบผู้ชายที่ถือว่าเป็น "ชายตรง" หรือไม่?

380

Zhínán shì bù bèi xǐhuan de,

直男是不被喜欢的，

ชายตรง ไม่ถูกชอบ

381

rénjiā qíngyuàn qù xǐhuan yī gè zhānán dōu bùyuàn dédào yī gè zhínán de ài.

人家情愿去喜欢一个渣男都不愿得到一个直男的爱。

ผู้หญิงมักจะชอบ “zha nan” มากกว่า

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

หมายเหตุ 渣男 / zhānán หมายถึงผู้ชายที่ไม่จริงจังในความสัมพันธ์ คล้ายกับเพลย์บอย

382

Zhā nán yòu shì gè shénme?

渣男又是个什么?

“zha nan” คืออะไร?

383

Jiùshì xiāngduìyú qíngshāng hěn gāo de, jiù xiàng wǒ gēn nǐ jiǎngde nàxiē...

就是相对于情商很高的，就像我跟你讲的那些...

ก็จะสัมพันธ์กับความฉลาดทางอารมณ์สูง อย่างที่บอก...

384

Hěn huì hōng nǚháizi?

会很哄女孩子?

พวกเขาดีกับสาว ๆ?

385

Duì, bùhuì zhímiàn huídá nàge nǚháizi de wèntí

对，不会直面回答那个女孩子的问题

ใช่ พวกเขาจะไม่ตอบคำถามผู้หญิงตรง ๆ

386

Jiù jiǎshè yǒu yī gè nǚpéngyou fā xiāoxi shuō,

就假设有一个女朋友发消息说，

เช่น ถ้าผู้หญิงของผู้ชายส่งข้อความมาว่า

387

wǒ zuótiān zài yīyuàn pèng dào le yī gè rén

我昨天在医院碰到了一个人

ว่าเธอไปเจอใครคนหนึ่งในโรงพยาบาลเมื่อวานนี้

388

zhínán tā jiù huì shuō, shéi o?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

直男他就会说，谁哦？

ชายตรงจะตอบว่า "ใครกัน?"

389

Wǒ zài gēn nǐ jiǎng yīxià nàge zhānán shì zěnmē huífù de ba

我再跟你讲一下那个渣男是怎么回复的吧

แต่สำหรับ "จาหนาน" จะตอบอีกอย่าง

390

Jiùshì qíngshāng bǐjiào gāo de yī gè nánrén, tā jiù shuō

就是情商比较高的一个男人，他就说

ด้วยที่มี EQ สูง ก็จะมีพูดว่า

391

Nǐ zěnmēle o? Wèishénme qù yīyuàn o? Nǐ qù yīyuàn gànshénme o?

你怎么了哦？为什么去医院哦？你去医院干什么哦？

“เป็นอะไรไป? ไปโรงพยาบาลทำไม?”

392

Nǐ shìbùshì nǎli bùshūfu o?

你是不是哪里不舒服哦？

มีอะไรผิดปกติกับคุณหรือเปล่า”

393

Duì o! Zhège rén hǎo cōngmíng o!

对哦！这个人好聪明哦！

ใช่แล้ว ผู้ชายคนนี้ฉลาดมาก!

394

Suǒyǐ shuō tā guānxīn de xìjié diǎn

所以说他关心的细节点

ดังนั้นสิ่งที่เขาใส่ใจ

395

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ér bùshì shuō nǐ zài yīyuàn pèngdào le shéi

而不是说你在医院碰到了谁

ไม่ใช่ใครที่พบในโรงพยาบาล

396

érshì shuō nǐ qù yīyuàn gànshénme, tā zài guānxīn tā de shēntǐ

而是说你去医院干什么，他在关心她的身体

แต่ทำไมคุณไปโรงพยาบาลและสุขภาพของคุณ

397

suǒyǐ shuō yào zhùyì xiǎo xìjié,

所以说要注意小细节，

พวกเราจึงต้องใส่ใจในรายละเอียด

398

zhè kěnéng yī bù xiǎoxīn nǐ jiù biànchéng zhínnán le.

这可能一不小心你就变成直男了。

ไม่เช่นนั้น จะกลายเป็น “ชายตรง”

399

Dìwǔ diǎn jiùshì nǚpéngyou xǐhuan bǎ xiǎo máodùn shàngshēng dào

第五点就是女朋友喜欢把小矛盾上升到

ประการที่ห้า คือ แฟนสาวชอบที่จะขยายปัญหาเล็กน้อย กลายเป็น

400

“nǐ shìbùshì bù ài wǒ le?” Zhège wèntí

“你是不是不爱我了？”这个问题

บางอย่างที่ลงท้ายว่า “เธอไม่รักฉันแล้วเหรอ?”

401

Zěnmé shuō?

怎么说?

ยังไงดีล่ะ?

402

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Jiùshì jiǎshè nán péngyou tā zài huífù xiāoxi de shíhou, tā méiyǒu miǎo huí

就是假设男朋友他在回复消息的时候，他没有秒回

เช่น เมื่อแฟนไม่ตอบข้อความกลับ ภายในไม่กี่วินาที

403

nǚ péngyou jiù huì hěn fā láo sāo de shuō,

女朋友就会很发牢骚地说，

เธอก็จะบ่นว่า

404

nǐ zěnmě měicì dōu bù miǎo huí o! Biéde nán péngyou dōu zài miǎo huí

你怎么每次都不秒回哦！别的男朋友都在秒回

“ทำไมคุณถึงไม่ตอบกลับข้อความของฉันภายในไม่กี่วินาที แบบที่แฟนคนอื่นทำ!”

405

Ránhòu tā jiù huì wèn, “nǐ shìbùshì bù ài wǒ le?”

然后她就会问，“你是不是不爱我了？”

จากนั้นก็ตอบว่า “เธอไม่รักฉันแล้วเหรอ?”

406

Hēng, chòunánrén!”

哼，臭男人！”

น่าเบื่อสุด ๆ คนแบบนี้!

407

Nà wǒ xiǎng wèn yíxià,

那我想问一下，

ขอถามหน่อย

408

nǐ néng bùnéng gēn dàjiā jiěshì yíxià “miǎo huí” zhège zì shì shénme yìsi?

你能不能跟大家解释一下“秒回”这个字是什么意思？

คุณอธิบายคำว่า “เหมี่ยวหุย” ได้ไหม (ตอบกลับในเวลาไม่กี่วินาที)?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

409

Miǎo huí qíshí jiùshì wǒmen xiànzài zài shǐyòng Wēixìn de shíhou,
秒回其实就是我们现在在使用微信的时候,

มันหมายความว่า เวลาใช้ WeChat

410

duìfāng zài gěi nǐ fā xiāoxi, ránhòu nǐ yào lì mǎ...

对方在给你发消息, 然后你要立马...

และแฟนของคุณส่งข้อความมา คุณต้องตอบกลับในทันที

411

jiùshì fā xiāoxi de sùdù yějiùshì kòngzhì zài yī liǎng miǎo, liǎng sān miǎo

就是发消息的速度也就是控制在一两秒, 两秒三秒

อาจจะสัก 1 ถึง 3 วินาที

412

Zhǎo nán péngyou qiānwàn bù yào zhǎo nàzhǒng shǐyòng Píngguǒ de nán péngyou

找男朋友千万不要找那种使用苹果的男朋友

ห้ามมีแฟนที่ใช้ไอโฟน!

413

Á? Wèishénme?

啊? 为什么?

หืม? ทำไม?

414

Tāmen shuō nàge Píngguǒ huì yǒu yánchí,

他们说那个苹果会有延迟,

มีคนพูดว่าไอโฟนมักจะมึนดีเลย์

415

suǒyǐ huì yǐngxiǎng dào nán péngyou miǎo huí.

所以会影响到男朋友秒回

ซึ่งส่งผลต่อความเร็วที่แฟนของคุณจะตอบกลับได้

416

Shì ma? Nǐ shì shuō yòng Píngguǒshǒujī

是吗? 你是说用苹果手机

จริงเหรอ คุณหมายถึงกับไอโฟน

417

fā Wēixìn huì yǒuyánchí ma?

发微信会有延迟吗?

มันจะมีดีเลย์กับการส่งข้อความ?

418

Duì, huì yǒu yánchí, tā shōu duǎnxìn huì yǒu yīdiǎn yánchí

对, 会有延迟, 它收短信会有一点延迟

ใช่ จะดีเลย์ในการรับข้อความ

419

Suǒyǐ shuō nǐ kěnéng nǐ nán péngyou yòng de shì Píngguǒshǒujī,

所以说你可能你男朋友用的是苹果手机,

ดังนั้นถ้ามีแฟนที่ใช้ไอโฟน

420

suǒyǐ méiyǒu miǎo huí

所以没有秒回

และเขาไม่ตอบกลับคุณในเวลาไม่กี่วินาที

421

suǒyǐ nǐ bù yào nàme shēngqì le.

所以你不要那么生气了。

ห้ามโกรธเขามากเกินไป

422

Nà nǐ gēn nǐ nàxiē xiōngdì zài yìqǐ liáo guānyú nǚ péngyou de shìqing de shíhou,

那你跟你那些兄弟在一起聊关于女朋友的事情的时候,

แล้วเวลาที่คุณกำลังคุยกับเพื่อนเรื่องเกี่ยวกับแฟน

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

423

háiyǒu méiyǒu qítā de lìzi ne?

还有没有其他的例子呢?

มีตัวอย่างไหม?

424

Shuō dào lìzi, zhège yǒu

说到例子，这个有

มีสิ

425

Jiùshì nánǚ péngyou liǎng gè rén chūqù chīfàn na

就是男女朋友两个人出去吃饭哪

เวลาคู่รักออกไปกินข้าวกัน

426

ránhòu fúwùyuán shàng le yī fèn cài,

然后服务员上了一份菜，

และพนักงานเสิร์ฟนำอาหารมาให้

427

nà cài lǐmiàn yòu yǒu dàsuàn, yòu yǒu shēngjiāng ránhòu hái yǒu cōng

那菜里面又有大蒜，又有生姜然后还有葱

มีกระเทียม ขิง และต้นหอมในจาน

428

ránhòu nán péngyou chī de hěn kāixīn de shíhòu,

然后男朋友吃得很开心的时候，

และเมื่อผู้ชายเริ่มกินอย่างมีความสุข

429

tā fāxiàn zìjǐ de nǚ péngyou méiyǒu chī méiyǒu dòng kuàizi,

他发现自己的女朋友没有吃没有动筷子，

เขาก็จะเริ่มสังเกตได้ว่า แฟนของเขาไม่แม้แต่จะแตะเกียบ

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

430

tā jiù hǎo nà mèn, bù shì nǐ jiào wǒ chī zhè jiā cānguǎn de ma?

他就好纳闷，不是你叫我吃这家餐馆的吗？

เขาก็จะสับสน “คุณไม่อยากกินร้านนี้เหรอ?”

431

Zěnmē nǐ yòu bù chī le?

怎么你又不吃了？

ทำไมคุณไม่กินล่ะ?”

432

Ránhòu tā nǚ péngyou jiù hěn shēngqì.

然后他女朋友就很生气。

เธอก็จะโกรธมาก

433

Hēng! Nǐ zěnmē dōu bù jìde wǒ bù chī dàsuàn ma,

哼！你怎么都不记得我不吃大蒜吗，

“ทำไมคุณจำไม่ได้ว่าฉันไม่กินกระเทียม

434

wǒ bù chī shēngjiāng ma?

我不吃生姜吗？

กับจิง?!

435

Yīdiǎn dōu bùgòu shàngxīn!

一点都不够上心！

คุณไม่เคยใส่ใจฉันเลย!”

436

Bù ài wǒ!

不爱我！

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

“คุณไม่รักฉัน!”

437

Duì, shàngshēng dào bù ài wǒ le, zhǐzé tā ma

对，上升到不爱我了，指责他嘛

ถูกต้อง แล้วเรื่องก็บานปลายจนไปสู่ "คุณไม่รักฉัน!"

438

Nà nǐ juéde wèishénme zhèxiē nǚshēng huì yǒu zhèyàng de biǎoxiàn ne?

那你觉得为什么这些女生会有这样的表现呢?

ทำไมคุณถึงคิดว่าผู้หญิงทำแบบนี้?

439

Jiùshì wèishénme yào bǎ zhème xiǎo de yī gè wèntí biànchéng le,

就是为什么要把这么小的一个问题变成了，

ทำไมพวกเธอถึงเปลี่ยนปัญหาเล็ก ๆ ให้กลายเป็น

440

nǐ bù ài wǒ le?

你不爱我了?

“คุณไม่รักฉันแล้วหรือ?”

441

Kěnéng yǒushíhou shòu dào le guānmì de cìjī

可能有时候受到了闺蜜的刺激

อาจเป็นเพราะอิทธิพลจากเพื่อนสนิท

442

tā nán péngyou yǒu duōme tiánmì, rán hòu gēn tā fēnxiǎng gùshi de shíhou,

她男朋友有多么甜蜜，然后跟她分享故事的时候，

ในขณะที่เพื่อน ๆ เล่าเรื่องราวเกี่ยวกับความรักของแฟน

443

tā jiù kěnéng juéde wǒ... zěnmě wǒ nán péngyou dōu bù zhèyàng ne?

她就可能觉得我... 怎么我男朋友都不这样呢?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

เธออาจคิดในใจว่า “ทำไมแฟนฉันไม่เป็นแบบนั้น?”

444

Tài qìrén le!

太气人了!

น่าโกรธจริงๆ”

445

Zhíjiē zhǐzé dào nán péngyou shuō:

直接指责到男朋友说:

เธอจะกล่าวหาแฟนว่า

446

“Nǐ shìbùshì bù ài wǒ le? Nǐ kàn biéren duō hǎo!” Shì ba?

“你是不是不爱我了? 你看别人多好!” 是吧?

“เธอไม่รักฉันแล้ว คุณความน่ารักของผู้ชายคนอื่นสิ!” ใช่ไหม?

447

Dànshì wǒ tīng nǐ shuō de zhèxiē xíngwéi qíshí hěn xiàng xiǎoháizi

但是我听你说的这些行为其实很像小孩子,

แต่จากที่ได้ยิน พฤติกรรมเหล่านั้นมันเหมือนเด็กไม่รู้จักโต

448

nǐ shuō de zhèxiē nǚshēng shìbùshì jiùshì

你说的这些女生是不是就是

คุณกำลังพูดถึงสาว ๆ

449

shíqī bā suì de nàzhǒng hěn niánqīng de nǚshēng ne?

十七八岁的那种很年轻的女生呢?

ที่อายุ 17 18 เหรอ?

450

Méiyǒu méiyǒu

有没有

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ไม่ใช่

451

Qíshí bù jǐnjīn shíqī bā suì a,
其实不仅仅十七八岁啊,

ในความจริง พวกเขาไม่ได้อายุ 17 18 แล้ว

452

nǐ xiàng èrshí wǔ liù suì shènzhì sānshí duō suì de nǚháizi dōu huì zhèyàng
你像二十五岁甚至三十多岁的女孩子都会这样

แต่อยู่ในช่วงอายุ 20 ขึ้นหรือแม้แต่ 30 กว่า ก็ยังทำตัวเช่นนี้

453

Wǒ gēn nǐ jiǎng, qíshí nǚháizi hěn xǐhuan zài shēnghuó zhōng
我跟你讲, 其实女孩子很喜欢在生活中

ขอฉันเล่า ผู้หญิงมักชอบใช้ชีวิต

454

bèi nánháizi dàngchéng yīzhǒng gōngzhǔ lái duìdài,
被男孩子当成一种公主来对待,

โดยถูกปรนนิบัติเหมือนตนเป็นเจ้าหญิง

455

tāmen huì xiǎngdào zhǎo gè duìxiàng huì zhǎo dàshū xíng de.
她们会想到找个对象会找大叔型的。

พวกเธอไม่อยากจะคู่ชีวิตที่เป็น “ลุง”

หมายเหตุ คำว่า “ลุง” สื่อถึง ผู้ชายที่มีอายุไล่เลี่ยกับคนในวัยดังกล่าว

456

Rén ma dōu shì tǐng zìsī de, bùguǎn shì nánshēng hái shì nǚshēng,
人嘛都是挺自私的, 不管是男生还是女生,

คนมีความเห็นแก่ตัว ทั้งหญิงและชาย

457

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

tā dōu xīwàng zìjǐ qù shūshì yīdiǎn.

他都希望自己去舒适一点。

พวกเขาต้องการความสะดวกสบาย

458

Zhǎo gè nán péngyou wèishénme ne?

找个男朋友为什么呢?

ทำไมถึงอยากมีแฟน?

459

Rúguǒ nǐ zhǎo gè nán péngyou dōu bùshūfu,

如果你找个男朋友都不舒服,

“ถ้าแฟนผู้ชายไม่สามารถทำให้ชีวิตสะดวกสบายได้

460

wǒ zhǎo nán péngyou gànma ne?

我找男朋友干嘛呢?

ฉันจะหาแฟนไปทำไมอะ?

461

Wǒ yīgèrén bù tǐnghǎo de shì ba?

我一个人不挺好的是吧?

อยู่คนเดียวไม่ดีกว่าเหรอ?”

462

Xiànzài hǎoduō nǚshēng dōu shì zhèyàng shuō de,

现在好多女生都是这样说的,

ทุกวันนี้ ผู้หญิงหลายคนพูดว่า

463

zhǎo nán péngyou hái méiyǒu wǒ de guānì hǎo,

找男朋友还没有我的闺蜜好,

“แฟนฉันไม่ดีเท่าเพื่อนผู้หญิง

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

464

wǒ hái bùrú gēn guāimì qù wán.

我还不如跟闺蜜去玩。

ฉันอาจจะไปเที่ยวกับพวกเขา (เพื่อนผู้หญิง) แทนก็ได้”

465

Nánháizi zhème nǚlì de qù fùchū, ránhòu zhème nǚlì de qù bǎobèi tā téng tā,

男孩子这么努力地去付出，然后这么努力地去宝贝她疼她，

เราลงทุนไปมากในสมบัติและความรัก

466

ránhòu bèi tā yījùhuà gěi gěng sǐ le.

然后被她一句话给哽死了。

แต่กลับถูกทำร้ายด้วยคำพูด

467

Wǒ juéde wèishénme nǚháizi huì yǒu zhèzhǒng xiǎngfǎ hái yǒu yī gè yuányīn,

我觉得为什么女孩子会有这种想法还有一个原因，

ฉันคิดว่าอีกเหตุผลหนึ่งที่สาวๆ คิดแบบนี้ก็คือ

468

wǒ juéde nǚháizi de shèhuì dìwèi zài tígāo,

我觉得女孩子的社会地位在提高，

สถานะทางสังคมของผู้หญิงกำลังดีขึ้น

469

suǒyǐ tā duì nán de zài liàn'ài zhōng de yīxiē qiánzài qīdài huì hěngāo.

所以她对男的在恋爱中的一些潜在期待会很高。

และพวกเธอก็มีความคาดหวังที่สูงในเรื่องความสัมพันธ์

470

Nánháizi gēn nǚháizi chūqù chīfàn, yīdìngyào nánháizi qù mǎidān

男孩子跟女孩子出去吃饭，一定要男孩子去买单

ถ้าพวกเขาออกเดทกัน ผู้ชายย่อมต้องจ่ายค่าข้าว

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

471

Duì, yīnwèi zhèyàng jiù huì xiǎnshì yī gè nánháizi zài wàimiàn

对，因为这样就会显示一个男孩子在外面

ใช่แล้ว มันจะทำให้

472

nàzhǒng bǐjiào shuàiqi de yàngzi, tāmen huì shuō

那种比较帅气的样子，她们会说

ผู้ชายดูหล่อขึ้น พวกผู้หญิงมักพูด

473

Nǐ huāqián de yàngzi zuì kě'ài le!

你花钱的样子最可爱了!

“ท่าทางของคุณตอนกำลังจ่ายเงินดูน่ารักสุด ๆ!”

474

Shì ma? Xiànzài dōu shì zhèyàng shuō de ma?

是吗? 现在都是这样说的吗?

จริงเหรอ? ตอนนี้เป็นอย่างนี้เหรอ?

475

Jiùshì nánshēng mǎidān de yàngzi shì zuì shuài de shì ba?

就是男生买单的样子是最帅的是吧?

ตอนที่เขาจ่ายเงิน คือ ตอนที่หล่อสุด ใช่มั๊ย?

476

Wǒ juéde kěnéng shì nǚháizi zài gěi nánháizi xǐnǎo ba

我觉得可能是女孩子在给男孩子洗脑吧

ฉันคิดว่า ผู้หญิงน่าจะล้างสมองผู้ชายนะ

477

Dì liù diǎn jiùshì nánháizi hěn tǎoyàn zìjǐ de nǚpéngyou

第六点就是男孩子很讨厌自己的女朋友

ประเด็นที่หก คือ ผู้ชายเกลียดแฟนของเขา

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

478

gēn biéde nánshēng láiwǎng mìqiè,

跟别的男生来往密切,

ตอนที่มีความสัมพันธ์ลึกซึ้งกับชายอื่น

479

ránhòu chēng tāmen zhǐshì tā zìjǐ de pǔtōng péngyou.

然后称他们只是她自己的普通朋友。

ที่เธอเรียกว่าเพื่อนธรรมดา

480

Yǒuxiē nǚháizi tā zài zìjǐ yǒu nán péngyou de qíngkuàng xià,

有些女孩子她在自己有男朋友的情况下,

ผู้หญิงบางคน ขณะที่มีแฟนอยู่แล้ว

481

tā qù gēn biéde nán péngyou Wēixìn àimèi a

她去跟别的男朋友微信暧昧啊

เธอก็ยังไปคุยกับแฟนคนอื่นใน WeChat

482

huòzhě chūqù kàn kàn diànyǐng a chī chīfàn a

或者出去看看电影啊吃吃饭啊

หรือไปดูหนังไปกินข้าวด้วยกัน

483

nàzhǒng nǚháizi bèi chēngwéi zhānǚ huòzhě shì hǎiwáng

那种女孩子被称为渣女或者是海王

ผู้หญิงประเภทนี้จะเรียกว่า “เพลย์เกิร์ล” หรือ “ราชาแห่งท้องทะเล”

หมายเหตุ “ราชาแห่งท้องทะเล” เป็นศัพท์แสลงอินเทอร์เน็ต ที่กล่าวถึงผู้ชายที่มีสัมพันธ์ลับ ๆ กับผู้หญิงหลายคนพร้อมกัน ปัจจุบัน คำดังกล่าวสามารถใช้กับผู้หญิงที่มีพฤติกรรมเช่นเดียวกันได้

484

Hǎiwáng shì shénme yìsi a?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

海王是什么意思啊?

ราชาแห่งท้องทะเล หมายความว่าอะไร?

485

Hǎiwáng gēn zhānnǚ qíshí shì yī gè yìsi,

海王跟渣女其实是一个意思,

“ราชาแห่งท้องทะเล” จริง ๆ แล้วความหมายเดียวกับ “เพลย์บอย” นั่นแหละ

486

zhǐshì huàn le yī gè bǐjiào xīnxiān de cí lái shuō

只是换了一个比较新鲜的词来说

ก็แค่เปลี่ยนไปเป็นอีกคำ

487

Dànshì hǎiwáng tīngqilai hǎotīng yīdiǎn

但是海王听起来好听一点

เพราะว่า “ราชาแห่งท้องทะเล” ดูไม่แรงเท่า

488

Duì, hǎiwáng hǎotīng diǎn

对, 海王好听点

ก็จริง น่าฟังกว่า

489

Wǒ yǒu yī piàn dàhǎi, hǎi lǐmiàn yǎng le hěn duō yú,

我有一片大海, 海里面养了很多鱼,

(ผู้หญิงเพลย์บอยจะคิดว่า): “ฉันมีทะเลที่มีฝูงปลามากมาย

490

ránhòu zhèxiē nánháizi dōu shì tā de yú

然后这些男孩子都是她的鱼

และผู้ชายทั้งหลาย ก็คือ ปลาเหล่านั้นแหละ”

491

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

tā shì hǎiwáng, tā jīntiān xiǎng chī zhè tiáo yú,

她是海王，她今天想吃这条鱼，

เธอคือ “ราชา” ของท้องทะเล และเธอสามารถกินปลาได้วันนี้

492

míngtiān xiǎng chī nà yī tiáo yú

明天想吃那一条鱼

และพรุ่งนี้ก็อยากกินอีกตัวหนึ่ง

493

Jiǎo cǎi liǎng zhī chuán

脚踩两只船

เธอเหยียบเรือสองลำ

หมายเหตุ คนจีนจะพูดถึงคนที่มีความสัมพันธ์พร้อมกันสองคนว่า เหยียบเรือสองลำ

494

Bùshì liǎng zhī chuán, tā chéngbāo le zhěnggè dàhǎi.

不是两只船，她承包了整个大海。

ไม่ใช่แค่เรือสองลำ ท้องทะเลทั้งหมดก็เป็นของเธอ

495

Duì, tā jiùshì zài nà hǎi lǐmiàn zhǎo yī tiáo zuìhǎo de yú

对，她就是在那海里面找一条最好的鱼

เธอจะดูปลาตัวที่ดีที่สุด

496

zuì féi de yú, ròu zuì nèn de yú

最肥的鱼，肉最嫩的鱼

ใหญ่ที่สุด อ่อนนุ่มที่สุด จากท้องทะเล

497

Yě yǒu yī gè bǐjiào yǒuyìsi de gàiniàn,

也有一个比较有意思的概念，

นอกจากนี้ยังมีแนวคิดที่น่าสนใจกว่านั้นคือ

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

498

jiùshì zài tánliàn'ài de shíhou kěnéng huì zài zhǎo yī gè bèitāi.

就是在谈恋爱的时候可能会再找一个备胎。

ในความสัมพันธ์ ผู้คนอาจต้องการมี "ยางอะไหล่"

หมายเหตุ 备胎 / bèitāi – ยางอะไหล่ คือ ศัพท์แสลงจีนที่หมายถึง ผู้ชายหรือผู้หญิงที่เป็นตัวสำรอง

499

Jiù wànyī wǒ zhège nán péngyou bùxíng,

就万一我这个男朋友不行,

ในกรณีที่แฟนคนปัจจุบันไม่โอเค

500

nà wǒ kěyǐ gēn wǒ de bèitāi zài jìxù fāzhǎn.

那我可以跟我的备胎再继续发展。

ก็สามารถพัฒนาความสัมพันธ์กับ "ยางอะไหล่" ได้

501

Jiùshì nàzhǒng wúfèng duìjiē

就是那种无缝对接

ความสัมพันธ์ก็จะไร้รอยต่อ

502

Nà nǐ yǒu méiyǒu... shēnbiān yǒu méiyǒu nánxìng de péngyou

那你有没有... 身边有没有男性的朋友

คุณมีเพื่อนผู้ชาย

503

pèngdào guò zhèzhǒng nǚ péngyou ne?

碰到过这种女朋友呢?

ที่มีแฟนแบบนี้ไหม?

504

Nǐ shuō dào zhège ràng wǒ xiǎng dào le wǒ yǐqián zài dú dàxué de shíhou,

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

你说到这个让我想到了我以前在读大学的时候,

เมื่อพูดถึงสิ่งนี้ ทำให้นึกถึงสมัยเรียนมหาวิทยาลัย

505

ránhòu yǒu yī gè péngyou tā jīngcháng zài jiǔbā wán de,

然后有一个朋友他经常在酒吧玩的,

มีเพื่อนคนหนึ่งที่มีมักจะไปเที่ยวที่บาร์เหล้า

506

tā jiù fā xiāoxi gěi nàge shèyǒu ma

他就发消息给那个舍友嘛

ครั้งหนึ่ง เขาส่งข้อความถึงรูมเมท

507

nàge shèyǒu yǐwéi shìbùshì zhǎo wǒ qù jiǔbā wán?

那个舍友以为是不是找我去酒吧玩?

รูมเมทคนนั้น คิดว่าเขาจะชวนไปเที่ยวที่บาร์?

508

Ránhòu tā jiù hěn kāixīn.

然后他就很开心。

รูมเมทรู้สึกมีความสุขมาก

509

Méixiǎngdào fā lái de xiāoxi bìng méiyǒu nàme kāixīn,

没想到发来的消息并没有那么开心,

อย่างไรก็ตาม มันไม่ใช่ข้อความที่น่ายินดีนัก

510

shì tā nǚpéngyou zài jiǔbā wán de nàge shìpín.

是他女朋友在酒吧玩的那个视频。

มันเป็นวิดีโอของแฟนสาวของเขาที่กำลังสนุกสนานอยู่ในบาร์

511

Ránhòu tā jiù shuō bùkěnéng ba

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

然后他就说不可能吧

รูปเมทคนนั้นพูดกับตัวเองว่า “เป็นไปได้!”

512

tā shuō tā nǚpéngyou gēn tā jiǎng le, tā shuō wǒ yào shuìjiào le a

他说他女朋友跟他讲了，她说我要睡觉了啊

แฟนของฉันทันบอกว่า เธอกำลังเข้านอน”

513

Dànshì kàn dào le shìpín hái shì qù zhǎo le tā nǚpéngyou

但是看到了视频还是去找了他女朋友

แต่หลังจากดูคลิปนั้น เขาก็ไปเพื่อดูแฟนสาว

514

ránhòu tā nǚpéngyou zhèngzài gēn biéde nánháizi zài nàlǐ yáo tóuziā hējiǔ a

然后他女朋友正在跟别的男孩子在那里摇骰子啊喝酒啊

และเห็นเธอกำลังนั่งเวยตีมเหล่ากับผู้ชายอื่น

515

jiù hěn qīnmì de nà yīzhǒng

就很亲密的那一种

แบบใกล้ชิด

516

Tā jiù chōng guòqu lā zhe tā de nǚpéngyou shuō,

他就冲过去拉着他的女朋友说，

เขาวิ่งเข้าไปหาเธอแล้วพูดว่า

517

nǐ bùshì gēn wǒ shuō nǐ zài shuìjiào ma?

你不是跟我说你在睡觉吗?

“ไม่ใช่ว่าเธอบอกว่ากำลังไปนอนหรือ?”

518

Nǐ zěnmē zài zhèlǐ yáo qǐ tóuzi le, hē qǐ jiǔ le?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

你怎么在这里摇起骰子了，喝起酒了？

แล้วทำไมถึงมานั่งเฝ้าดื่มเหล้าอยู่ที่นี่?

519

Nǚde jiù shuō, wǒ gēn tā zhǐshì pǔtōng péngyou

女的就说，我跟他只是普通朋友

ผู้หญิงก็พูดว่า “พวกเราเป็นแค่เพื่อนกัน”

520

shuō wán zhè jù huà tā hái bǔ le yījù,

说完这句话她还补了一句，

หลังจากนั้น เธอเสริมว่า

521

tā shuō nǐ ài xìn bù xìn? Bàituō nǐ bié zhèyàng kòngzhì wǒ hǎoma?

她说你爱信不信？拜托你别这样控制我好吗？

“จะเชื่อหรือไม่ แต่โปรดอย่ามาควบคุมฉัน โอเคมั้ย?”

522

Nánháizi jiù juéde, chéng le wǒ de cuò shì ba?

男孩子就觉得，成了我的错是吧？

ผู้ชายก็รู้สึกว่ “นี่เป็นความผิดของฉันหรือ

523

Hái shuō wǒ kòngzhì tā? Zhè míngxiǎn shì tā fàngfēi zìwǒ le!

还说我控制她？这明显是她放飞自我了！

ฉันพยายามควบคุมเธอหรือ เห็นชัด ๆ เลยว่า ตัวเธอเองต่างหากที่เสียการควบคุม”

524

Yǒudeshíhòu nǚháizi nǐ kàn dào tā jīngcháng zài wàimiàn wán,

有的时候女孩子你看到她经常在外面玩，

บางครั้งคุณอาจเห็นผู้หญิงที่ออกไปเที่ยวเล่นข้างนอก

525

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

dàn tā qíshí zhīdào yǒu le nán péngyou

但她其实知道有了男朋友

ซึ่งจริง ๆ แล้วเธอมีแฟนอยู่แล้ว

526

tā jiù hǎohǎo bǎwò de nà yī zhǒng

她就好好把握的那一种

เธอจะเข้าใจว่าเธอต้องการเห็นคุณค่าของความสัมพันธ์

527

Dànshì yǒude nǚháizi nǐ kěnéng kànqǐ lái hěn wénjìng,

但是有的女孩子你可能看起来很文静，

แต่บางคนอาจจะดูใจดี อ่อนโยน

528

kànqǐ lái bù xǐhuan wán

看起来不喜欢玩

และดูไม่ชอบเที่ยวเล่น

หมายเหตุ ในภาษาจีน ถ้าผู้หญิงชอบ “เที่ยวเล่น” บอกได้เป็นนัยว่า เธอชอบออกไปเที่ยวบาร์ คาราโอเกะ กับชายอื่น เป็นต้น

529

dàn qíshí tōutōu de lǜ nǐ, chūguǐ

但其实偷偷地绿你，出轨

แต่ในความเป็นจริง เธออาจจะนอกใจคุณลับหลัง

หมายเหตุ 戴绿帽/dài lǜ mào – ถ้าผู้หญิงสวมหมวกสีเขียวให้ผู้ชาย แปลว่า เธอกำลังมีชู้ ปัจจุบันนี้ ผู้คนรุ่นใหม่จะใช้เพียงคำว่า绿

เป็นคำกริยา ตัวอย่าง他被绿了/ ผมถูก “เขียว” แล้ว

530

Jiùshì zhège nǚshēng kěnéng bìng méiyǒu nàme ài tā de nán péngyou

就是这个女生可能并没有那么爱他的男朋友

บางทีเธออาจจะไม่ได้รักแฟนมากพอ?

531

Yě bùshì, kěnéng nǚháizi... yīnwèi shèhuì bǐjiào kāifàng ba

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

也不是，可能女孩子... 因为社会比较开放吧

ไม่เชิง บางทีอาจเพราะสังคมเริ่มเปิดกว้างมากขึ้นสำหรับผู้หญิง

532

ránhòu duì hěn duō shìqíng dōu yǒu xīnxiān gǎn

然后对很多事情都有新鲜感

และเธอก็อาจลองสิ่งใหม่ ๆ

533

tā jiù kěnéng huì juéde wǒ kěnéng hái méi wán gòu, wǒ hái niánqīng

她就可能会觉得我可能还没玩够，我还年轻

ดังนั้นพวกเธอจึงอาจรู้สึกว่ายังสนุกไม่พอ อีกทั้งยังเด็กอีกด้วย

534

lǎoniáng zhǎng zhème piàoliang, bùkěnéng zhǐ wán yī gè nánrén ba

老娘长这么漂亮，不可能只玩一个男人吧

(ผู้หญิงบางคนอาจคิดว่า) “ฉันสวยขนาดนี้ ไม่มีทางหรอกที่จะออกเดทกับผู้ชายเพียงคนเดียว”

535

Nà suǒyǐ nǐ de yìsì shì shuō yībān zhānǚ dōu zhǎngde piàoliang lo?

那所以你的意思是说一般渣女都长得漂亮咯?

ดังนั้นคุณกำลังบอกว่า “เพลย์เกิร์ล” โดยปกติจะสวย?

536

Yǒude shì hěn duō shì zhǎngde piàoliang de,

有的是很多是长得漂亮的，

ก็บางคน

537

yě yǒu zhǎngde bùxíng de yě xǐhuan wán

也有长得不好的也喜欢玩

แต่จะมีบางคนที่ไม่ได้ถึงกับเรียกว่าสวยได้ แต่ก็ยังเป็นเช่นนั้น

538

jiùshì yòu cài yòu ài wán

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

就是又菜又爱玩

แม้ไม่ได้ดูดี แต่ก็ยังอยากเล่น

หมายเหตุ 菜 / cài มาจากคำว่า 菜鸟 / มือใหม่ 菜 เพียงคำเดียว แปลว่า “เลวร้าย แย่” ตัวอย่างเช่น คุณสามารถบอกว่า การเขียนของคุณ “cài” แปลว่า แย่

539

Nà dì qī diǎn jiùshì měi gè jiérì dōu yào gěi nǚ péngyou sòng lǐwù.

那第七点就是每个节日都要给女朋友送礼物。

ประเด็นที่เจ็ด คือทุก ๆ เทศกาล ผู้ชายต้องซื้อของขวัญให้แฟน

540

Zhōngguó de jiérì kěnéng bǐ nǐmen guówài de jiérì yào duō hěn duō

中国的节日可能比你们国外的节日要多很多

ประเทศจีนอาจมีเทศกาลมากกว่าประเทศอื่น

541

Tèbié shì Qíng rén jié!

特别是情人节!

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง “วันวาเลนไทน์”

542

Jiù shuō yī gè qíng rén jié jiù gòu nǐ nán shòu de

就说一个情人节就够你难受的

ถ้าฟังแค่วาเลนไทน์วันเดียว ก็เพียงพอแล้วที่จะให้คุณทรมาน

543

Nǐmen juéde qíng rén jié yīng gāi yǒu jǐ gè?

你们觉得情人节应该有几个?

คุณคิดว่าควรมีวันวาเลนไทน์กี่วัน?

544

Liǎng gè ba, yī gè shì Qīxī,

两个吧，一个是七夕，

น่าจะสอง วันแรกคือวัน Qīxī (วันวาเลนไทน์จีน)

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

545

ránhòu yī gè shì èr yuè shí sì duì ba?

然后一个是 2 月 14 对吧?

และอีกวันคือ วันที่ 14 กุมภาพันธ์ ใช่มั๊ย?

546

Zhèngtǒng de jiùshì zhè liǎng gè le, yě méiyǒu qítā de le

正统的就是这两个了，也没有其他的了

ถ้าเอาดั้งเดิม ก็ควรมีแค่สองวันนี้ ไม่มีวันอื่นแล้ว

547

yǒu qítā de nà kěnéng shì nǚpéngyou zìjǐ xiǎng guò jiérì.

有其他的那可能是女朋友自己想过节日。

ถ้ามีวันอื่นละ นั่นอาจเป็นเพราะผู้หญิงอยากให้มี

548

Háiyǒu yī gè wǔ èr líng, wǔ yuè èrshí hào de wǔ èr líng

还有一个 520，5 月 20 号的 520

ยังมีอีกวัน นั่นคือ 520

หมายเหตุ เลข 520 (เดือนพฤษภาคม วันที่ 20) เสียในภาษาจีน จะคล้ายกับคำว่า “ฉันรักเธอ” ดังนั้น คนรุ่นใหม่จึงเริ่มฉลองวันนี้ในฐานะวัน

วาเลนไทน์อีกวัน

549

Duì, wǔ èr líng qíshí bùshì yī gè jiérì, dànshì...

对，520 其实不是一个节日，但是...

ใช่ แท้จริงแล้วมันไม่ใช่เทศกาล แต่...

550

Xiànzài bèi guò chéng le jiérì le yǐjīng, yǐjīng shì yī gè xīn de qíngrénjié le.

现在被过成了节日了已经，已经是一个新的情人节了。

ตอนนี้กลายเป็นเทศกาล วันวาเลนไทน์ใหม่

551

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Duì, tā qíshí yǐjīng shì yī zhǒng bèi chuàngzào chūlái de qíngrénjié,

对，它其实已经是一种被创造出来的情人节，

ใช่แล้ว มันเป็นวันวาเลนไทน์ที่สร้างขึ้นจริง ๆ

552

jiù méiyǒu rènhé hányì

就没有任何含义

และไม่มีความหมาย

553

kěnéng jiùshì yīnwèi Ālābóshùzì zǔchéng de wǔ èr líng

可能就是因為阿拉伯數字組成的 520

เพียงเพราะเลขอารบิก 520

554

hé Zhōngguó xiéyīn wǒ ài nǐ zhège yìsi xiāngtóng

和中国谐音我爱你这个意思相同

มีเสียงเหมือนคำว่า “ฉันรักเธอ” ในภาษาจีน

555

suǒyǐ zǔchéng le yī gè xīn de jiérì,

所以組成了一個新的節日，

มันจึงถูกจัดตั้งเป็นเทศกาล

556

suǒyǐ shuō zài Zhōngguó yǒu sān gè qíngrénjié.

所以说在中国有三个情人节。

ดังนั้น ในจีนมีวันวาเลนไทน์ 3 วัน

557

Wǒ dōu bù jìde shì cóng nǎ yī nián kāishǐ,

我都不記得是從哪一年開始，

จำไม่ได้ว่าตั้งแต่ปีไหน

558

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

zhège wǔ èr líng biànchéng le xīn de qíngrénjié le

这个 520 变成了新的情人节了

520 กลายเป็นวันวาเลนไทน์ใหม่

559

ránhòu nǚshēng yě kāishǐ yāoqiú nán péngyou

然后女生也开始要求男朋友

และสาว ๆ ก็เริ่มขอแฟน

560

zài wǔ èr líng de shíhou gěi tāmen sòng lǐwù.

在 520 的时候给她们送礼物。

เพื่อมอบของขวัญให้เธอในวันที่ 20 พฤษภาคม

561

Qíshí wǔ èr líng bù xūyào sòng lǐwù

其实 520 不需要送礼物

อันที่จริงเราไม่จำเป็นต้องให้ของขวัญในวัน 520

562

Dànshì xiànzài yě yǒu sòng de o,

但是现在也有送的哦，

แต่บางคนให้

563

jiùshì yǒuyīxiē nánshēng kěnéng huì fā fā hóngbāo

就是有一些男生可能会发发红包

ผู้ชายบางคนอาจให้อั่งเปาแก่ผู้หญิงผ่าน WeChat

หมายเหตุ อั่งเปาเป็นการส่งเงินอย่างหนึ่งผ่าน WeChat

564

huòzhě shì sòng yī gè xiǎo lǐwù, huòzhě shì liǎng gè rén chūqù làngmàn yīxià,

或者是送一个小礼物，或者是两个人出去浪漫一下，

ซื้อของขวัญเล็ก ๆ น้อย ๆ หรือทั้งคู่จะออกเดท

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

565

jiù tāmen yě kāishǐ guò zhège jiérì le.

就他们也开始过这个节日了。

ดังนั้นพวกเขาจึงเริ่มเฉลิมฉลองในเทศกาลนี้

566

Yībān wǔ èr líng dōu shì fā hóngbāo

一般 520 都是发红包

โดยปกติ ผู้ชายจะให้ซองเป่าที่ราคา 520

567

ránhòu háiyou èr líng èr líng nián jiùshì ài nǐ ài nǐ de yìsi

然后还有 2020 年就是爱你爱你的意思

และเช่นเดียวกัน ปี 2020 เสียงคล้ายกับ “อ้ายหนี่ อ้ายหนี่” (รักเธอ รักเธอ).

568

zhège shíhou tā huì qù lǐng zhèng

这个时候他会去领证

ซึ่งเป็นช่วงที่คู่รักไปรับทะเบียนสมรส

569

Suǒyǐ shuō Zhōngguó duì zhèzhǒng xiéyīn zhège dōngxi hěn zài hu de

所以说中国对这种谐音这个东西很在乎的

ดังนั้น คนจีนจึงให้ความสำคัญกับคำพ้องเสียงเป็นอย่างมาก

570

Suǒyǐ shuō yī gè nánshēng nǐ yào xiān dúdǒng zhè lǐmiàn de xiéyīn

所以说一个男生你要先读懂这里的谐音

หากคุณเป็นผู้ชายและเข้าใจคำพ้องเสียง

571

huòzhě zhùyì zhè lǐmiàn de xiǎo xìjié,

或者注意这里面的小细节,

หรือใส่ใจรายละเอียดเล็กน้อย

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

572

nǐ jiùshì zuìxiān tuōdān de nàge nánrén le.

你就是最先脱单的那个男人了。

คุณจะเป็นคนแรกที่มีแฟน

หมายเหตุ 脱单/ tuōdān คือศัพท์อินเทอร์เน็ต แปลว่า หลุดพ้นจากสถานะโสด หรือก็คือ มีแฟน

573

Sòng lǐwù wèishénme huì ràng nǐmen juéde fán ne?

送礼物为什么会让你觉得烦呢?

ทำไมการให้ของขวัญถึงรบกวนใจพวกคุณ?

574

Qíng rén jié jiù yǒu sān gè,

情人节就有三个,

ถ้าฟังแค่วันวาเลนไทน์ก็มีสามวันแล้ว

575

háiyǒu jiéhūn hòu de jiéhūn jìniànrì, rán hòu hái yǒu shēngrì

还有结婚后的结婚纪念日, 然后还有生日

และยังมีวันครบรอบ วันเกิด

576

háiyǒu Shèngdànjié

还有圣诞节

และคริสต์มาส

577

Yuándàn a, háiyǒu... | Duì

元旦啊, 还有... | 对

ปีใหม่ และ | อะใช่

578

Duānwǔjié a, háiyǒu shénme...

端午节啊, 还有什么...

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

เทศกาลไหว้บ๊ะจ่าง และอะไรอีกนะ?

579

Yǒu yī gè jiérì qiānwàn bù yào qù shuō... qiānwàn bù yào sòng lǐwù

有一个节日千万不要去说... 千万不要送礼物

มีเทศกาลหนึ่งที่คุณต้องไม่พูด... ไม่ควรให้ของขวัญโดยเด็ดขาด

580

Nǎ yī ge?

哪一个?

อันไหน?

581

Nǐ sòng le lǐwù nǐ kěnéng dì'èrtiān jiù biànchéng dānshēn gǒu le

你送了礼物你可能第二天就变成单身狗了

ถ้าคุณให้ของขวัญ คุณจะกลายเป็น “หมาโสด” ทันที

หมายเหตุ 单身狗/ dānshēn gǒu หมาโสด เป็นศัพท์อินเทอร์เน็ต หมายถึงคนที่ไม่มีแฟนแล้วใช้เพื่อให้ตัวเองดูมีอารมณ์ขัน

582

Nǐ kěyǐ cāi yīxià shénme jiérì

你可以猜一下什么节日

คุณสามารถเดาได้ว่าเทศกาลอะไร

583

Qīngmíngjié

清明节

เซ่งเม้ง

584

Qīngmíngjié kěndìng bùnéng sòng lǐwù a

清明节肯定不能送礼物啊

แน่นอน คุณต้องไม่ให้ของขวัญในวันเซ่งเม้ง

585

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Qīngmíngjié shì gěi rénjiā sǎomù de

清明节是给人家扫墓的

เพราะว่าผู้คนจะไปทำความสะอาดสุสานเพื่อเคารพแก่ผู้ตาย

586

Dànshì nǚshēng yě huì sòng nánshēng lǐwù ba,

但是女生也会送男生礼物吧,

แต่ผู้หญิงสามารถส่งของขวัญให้ผู้ชายได้ปะ

587

yě bù yīdìng wánquán shì nánshēng sòng lǐwù ba?

也不一定完全是男生送礼物吧?

และก็ไม่จำเป็นต้องเป็นเพียงผู้ชายเท่านั้นที่ให้ของขวัญใช่ไหม?

588

Duì, nǚháizi shì huì sòng nánháizi lǐwù

对, 女孩子是会送男孩子礼物

ใช่ ผู้หญิงก็สามารถซื้อของขวัญได้

589

Qíshí yǒude nǚháizi de sān guān shì hěn zhèng de

其实有的女孩子的三观是很正的

อันที่จริง เด็กผู้หญิงบางคนมีมุมมองที่เหมาะสมเกี่ยวกับโลก ชีวิต และค่านิยม

หมายเหตุ 三观/ sān guān 3 มุมมอง หมายถึง การมองโลก ชีวิต และคุณค่า ซึ่งเป็นวลียอดนิยมที่คนหนุ่มสาวชาวจีนมักใช้เมื่อพูดถึงสิ่ง

ที่จะหาคู่ครอง เรามักพูดว่าเราต้องการให้ "สามมุมมอง" ของแฟนสอดคล้องกับของเรา

590

jiùshì nǐ sòng wǒ shénme lǐwù, wǒ huì huán nǐ tóngděng jiàzhí de lǐwù.

就是你送我什么礼物, 我会还你同等价值的礼物。

ดังนั้น หากคุณให้ของขวัญกับเธอ เธอจะคืนของขวัญที่มีมูลค่าเท่ากันให้คุณ

591

Hǎoxiàng nánshēng sòng nǚshēng lǐwù shì bèi rènkě de,

好像男生送女生礼物是被认可的,

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ดูเหมือนว่าผู้ชายที่ซื้อของขวัญให้เด็กผู้หญิงจะเป็นเรื่องที่สังคมให้การยอมรับ

592

jiùshì dàjiā dōu gōngrèn de nánshēng yīdìngyào sòng nǚshēng lǐwù,
就是大家都公认的男生一定要送女生礼物，

เป็นที่ยอมรับกันโดยทั่วไปว่าผู้ชายต้องให้ของขวัญกับผู้หญิง

593

nánshēng yīdìngyào mǎidān.

男生一定要买单。

และจ่ายค่าต่าง ๆ

594

Dànshì nǚshēng rúguǒ yào zuò zhèxiē shìqīng dehuà, kě zuò kě bù zuò
但是女生如果要做这些事情的话，可做可不做

แต่ถ้าสาว ๆ ทำแบบนี้... จะทำหรือไม่ทำก็ได้

595

jiùshì nǐ zuò le zhīhòu ne nánshēng huì hěn kāixīn,
就是你做了之后呢男生会很开心，

ถ้าคุณทำผู้ชายจะมีความสุข แต่ถ้าคุณทำไม่ได้

596

nǐ bù zuò ma rénjiā yě bùhuì bàojuàn

你不做嘛人家也不会抱怨

พวกเขาก็ไม่ว่าอะไร

597

Duì, tā zhǐyào juéde zhège jié néng píngpíng ānān guòqu jiù bùcuò le.
对，他只要觉得这个节能平平安安过去就不错了。

ใช่ ถ้าผู้ชายสามารถผ่านเทศกาลต่าง ๆ ได้อย่างสงบและปลอดภัย แค่นั้นก็ดีพอแล้ว

598

Hěn duō nǚshēng zài péngyou quān lǐ shài de dōu shì
很多女生在朋友圈里晒的都是

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ในโมเมนต์ของ WeChat ผู้หญิงหลายคนจะอวด

599

tā lǎogōng huòzhě shì nán péngyou gěi tā fā le yī gè hóngbāo,

她老公或者是男朋友给她发了一个红包,

อั่งเปาที่ได้รับจากสามีหรือแฟน

600

ránhòu zhège hóngbāo de shùzì dōu shì wǔ èr líng kuài, wǔ èr líng ma

然后这个红包的数字都是 520 块, 520 嘛

และจำนวนเงินต้องเป็น 520 หยวน (ประมาณ 2600 บาท)

601

huòzhě shì yī sān yī sì, yī qiān sān bǎi yī shí sì

或者是 1314, 一千三百一十四

หรือ 1314 หยวน (ประมาณ 6570 บาท)

602

Yī sān yī sì jiùshì yīshēngyīshì.

1314 就是一生一世。

1314 เสียงคล้ายกับ “อี่ เจิง อี่ ซื่อ” ในภาษาจีน แปลว่า ชั่วชีวิต

603

Duì, zài huòzhě shì liù liù liù

对, 再或者是 666

ใช่ หรือไม่ก็ 666 หยวน

604

Liù liù liù nà jiùshì dòubī le, tā nán péngyou juéduì shì gè dòubī

666 那就是逗比了, 她男朋友绝对是个逗比

ถ้าเขาให้เงินเธอ 666 หยวน เขาต้อง “ไต้หวัน”

หมายถึง 逗比/dòubī เป็นคำแสลง หมายถึง บุคคลที่โง่เขลาแต่น่าขบขัน

605

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Yǒudeshíhòu nǐ sòng qián huòzhě nǐ sòng le yī gè tā bùzěnme yòng de lǐwù

有的时候你送钱或者你送了一个她不怎么用的礼物

บางครั้งถ้าคุณแค่ให้เงินหรือของขวัญที่เธอไม่ได้ใช้บ่อย ๆ

606

huòzhě bù xǐhuan de lǐwù, tā yě huì hěn bù kāixīn

或者不喜欢的礼物，她也会很不开心

หรือสิ่งที่เธอไม่ชอบเธอก็จะไม่มีความสุข

607

tā huì juéde nǐ méiyǒu yíshì gǎn.

她会觉得你没有仪式感。

และคิดว่าคุณอาจคิดน้อยและไม่มีเซ้นส์ของพิธีกรรม

หมายเหตุ 仪式感 / yíshì gǎn – เซ้นส์ของพิธีกรรมเป็นอีกหนึ่งวลียอดนิยมที่หมายถึงความคิดที่จะเปลี่ยนเหตุการณ์ทั่วไปให้เป็นสิ่งที่

พิเศษ ถ้าผู้หญิงบ่นผู้ชายขาดความรู้สึกของพิธีกรรมเธอบอกว่าเขาไม่โรแมนติกและไม่สนใจ เกี่ยวกับการสร้างความประหลาดใจให้กับเธอ

608

Shénme jiào yíshì gǎn?

什么叫仪式感?

แปลว่าอะไรนะ?

609

Yíshì gǎn qíshí jiùshìshuō zài sòng lǐwù de shíhòu,

仪式感其实就是说在送礼物的时候，

ตัวอย่างเช่น เมื่อคุณให้ของขวัญผู้หญิง

610

nǐ yào qù gěi tā sòng chū huāyàng lái,

你要去给它送出花样来，

คุณต้องทำให้พิเศษ

611

nǐ yào tōutōu de sòng, bù yào ràng tā zhīdào

你要偷偷地送，不要让她知道

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

คุณต้องทำอย่างลับ ๆ โดยไม่ให้เธอรู้

612

Jiù jiǎshè nǐ dài nǚpéngyou chūqù chīfàn,

就假设你带女朋友出去吃饭,

สมมติว่าคุณพาแฟนไปทานอาหารเย็น

613

nǐ liǎngshǒukōngkōng shénme yě méiyǒu

你两手空空什么也没有

และคุณไม่มีอะไรอยู่ในมือของคุณ

614

Nǐ nǚpéngyou huì juéde, nǐ shìbùshì méi mǎi lǐwù gěi wǒ o?

你女朋友会觉得, 你是不是没买礼物给我哦?

แฟนสาวของคุณอาจคิดว่าคุณไม่ได้นำของขวัญมาให้

615

Ránhòu tā jiù huì yīzhí zài xiǎng, yīzhí zài xiǎng

然后她就会一直在想, 一直在想

และเธอจะเอาแต่คิดถึงเรื่องนี้

616

ránhòu tā yòu bùhǎoyìsi zhíjiē wèn zhège wèntí, shì bù?

然后她又不好意思直接问这个问题, 是不?

แต่ก็อายที่จะถามไปตรง ๆ ใช่มั้ย?

617

Ránhòu zài chīfàn de shíhou, ránhòu chī zhe chī zhe

然后在吃饭的时候, 然后吃着吃着

ระหว่างมื้ออาหาร ขณะที่กำลังทานอาหารอยู่

618

tūrán nàge fúwùyuán tuī shàng tāmen diǎn de cài de shíhou,

突然那个服务员推上他们点的菜的时候,

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

พนักงานเสิร์ฟนำอาหารมาให้

619

ránhòu děng tā duān wán cài zhīhòu,

然后等他端完菜之后，

หลังจากที่เขานำอาหารมาครบแล้ว

620

ránhòu fúwùyuán huì cóng hòumian ná yī shù xiānhuā gěi nánháizi

然后服务员会从后面拿一束鲜花给男孩子

เขาก็จะนำดอกไม้ออกมาและให้ผู้ชาย

621

huòzhě zài ná lǐwù gěi nánháizi,

或者再拿礼物给男孩子，

หรืออาจจะเป็นของขวัญ เพื่อให้เขามอบให้เธอ

622

ránhòu zài bùjīngyì de shíhou chūxiàn le

然后在不经意的时候出现了

ต้องทำในลักษณะที่คาดไม่ถึง

623

Dàjiā yào xué qilai a!

大家要学起来啊!

ทุกคน เรียนรู้เคล็ดลับแล้ว!

624

Nǐ yǒu méiyǒu sòng guò lǐwù gěi nǚpéngyou,

你有没有送过礼物给女朋友，

คุณเคยให้ของขวัญแฟนมั้ย

625

ránhòu nǚpéngyou juéde nǐ sòng lǐwù de fāngshì bùduì ér shēngqì ne?

然后女朋友觉得你送礼物的方式不对而生气呢?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

แล้วเธอก็คิดว่าวิธีที่คุณทำมันไม่ดี แล้วก็โกรธ?

626

Wǒ sòng lǐwù de fāngshì bùduì kěnéng jiùshìshuō

我送礼物的方式不对可能就是说

สิ่งที่ผิดก็คือวิธีการให้ของขวัญ

627

guòjié de shíhou wǒ jiù zhēn de mǎi le yī gè lǐwù sònggěi tā le.

过节的时候我就真的买了一个礼物送给她了。

ในช่วงเทศกาล ฉันจะซื้อของขวัญเพียงเพื่อให้เท่านั้น

628

Nà bùrán ne?

那不然呢?

ยังต้องทำอะไรอีกเหรอ?

629

Jiù méiyǒu dédào tāmen xiǎngyào de nàzhǒng gǎnjué a

就没有得到她们想要的那种感觉啊

มันไม่ใช่สิ่งที่สาว ๆ คิด

630

ránhòu tā jiù juéde hěn píngdàn le zhège jié guò de, gēn méi guò shìde

然后她就觉得很平淡了这个节过得，跟没过似的

เธอก็คิดว่ามันน่าเบื่อ และราวกับว่าเทศกาลต่าง ๆ ไม่มีความหมายอะไร

631

Xià yīdiǎn jiùshì dì bā diǎn, zǒngshì huáiyí nán péngyou de zhōngchéng dù

下一点就是第八点，总是怀疑男朋友的忠诚度

ประการที่แปด คือผู้หญิงมักสงสัยในความซื่อสัตย์ของแฟน

632

Zǒngshì huáiyí tā shìbùshì zhēn de ài zìjǐ,

总是怀疑他是不是真的爱自己，

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

พวกเขาจะสงสัยตลอดว่าแฟนรักเธอจริงหรือไม่

633

huòzhě shì gēn biéde nǚshēng zài àimèi

或者是跟别的女生在暧昧

หรือ สงสัยว่าแฟนของเธอมีสัมพันธ์ลับ ๆ กับผู้หญิงอื่นหรือเปล่า

634

Nà kěndìng shì zhège nánshēng zuò le shénme ba?

那肯定就是这个男生做了什么呢?

ผู้ชายต้องทำอะไรให้เธอสงสัย ใช่มั้ย?

635

Duì, yǒukěnéng shì yīnwèi zhège nánshēng yǐqián yǒu gēn biéde nǚháizi

对, 有可能是因为这个男生以前有跟别的女孩子

ก็ใช่ เขาอาจจะ

636

yǒu guò shénme shuō bù qīngchu de guānxi a

有过什么说不清楚的关系啊

ความสัมพันธ์ที่กำกวมกับผู้หญิงอื่นมาก่อน

637

Tā kěnéng huì duì zìjǐ nán péngyou de zhōngchéng dù bùshì hěn kěndìng

她可能会对自己男朋友的忠诚度不是很肯定

ดังนั้นเธอจึงรู้สึกไม่ชัดเจนกับความสัมพันธ์

638

yě yǒukěnéng shì zhège nánháizi tài yóu le ba.

也有可能是这个男孩子太油了吧。

หรืออาจคิดว่าผู้ชายช่าง “มันเยิ้ม”.

หมายเหตุ ถ้าคน “มันเยิ้ม” มันหมายความว่า เขาหรือเธอ เป็นคนฉลาดแกมโกง ไม่ซื่อสัตย์ และชอบเล่นตลกกับผู้อื่น

639

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Tài yóu le shì shénme yìsi?

太油了是什么意思?

“มันเยิ้ม” แปลว่าอะไร?

640

Tài yóu le jiùshìshuō kànqǐlái bùshì nà yīzhǒng lǎoshi a

太油了就是说看起来不是那一种老实啊

มันแปลว่าคนที่ดูไม่ค่อยซื่อสัตย์

641

jiùshì hěn huì shuāhuāzhāo, ránhòu yǒudiǎn huāhuāgōngzǐ | Duì

就是很会耍花招，然后有点花花公子 | 对

เขามักจะเจ้าเล่ห์ เป็นเพลย์บอย | ใช่

643

Qíshí xiànzài nǚháizi yě mǎn cōngmíng de, yě tǐng yóu de | Zěnmē shuō?

其实现在女孩子也蛮聪明的，也挺油的 | 怎么说?

จริงๆแล้วสาวๆก็ฉลาดและ “มันเยิ้ม” เหมือนกันนะ | ยังไง?

643

Tāmen yě huì qù yòng yīxiē fāngfǎ qù cèshì tā nán péngyou shìbùshì hěn zhōngchéng

她们也会去用一些方法去测试她男朋友是不是很忠诚

พวกเขาก็จะหาวิธีทดสอบแฟนและดูว่าพวกเขายังซื่อสัตย์หรือไม่

644

Zěnmē cè ne?

怎么测呢?

ทดสอบยังไง?

645

Dìyī gè tā jiùshì zìjǐ chuàngzào yī gè xiǎohào, ránhòu qù jiā tā nán péngyou

第一个她就是自己创建一个小号，然后去加她男朋友

วิธีแรกคือ เด็กผู้หญิงจะสร้าง ID อื่น (WeChat) และเพิ่มแฟนของเธอเป็นเพื่อน

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

646

Yībān tāmen shì zěnmē qù cè de ne?

一般她们是怎么去测的呢?

ปกติแล้วพวกเธอจะทดสอบอย่างไร?

647

Jiùshì yòng xiǎohào qù jiā le tāmen nán péngyou,

就是用小号去加了她们男朋友,

หลังจากที่เธอเพิ่มแฟนด้วย ID ที่สองของเธอ

648

ránhòu zài zěnmē qù cèshì tā nán péngyou de zhōngchéng dù ne?

然后再怎么去测试她男朋友的忠诚度呢?

เขาจะทดสอบความซื่อสัตย์อย่างไร?

649

Yībān tā kěnéng jiù huì wèn ma tā shuō

一般她可能就会问嘛她说

โดยปกติก็จะถามเขา

650

Zài ma? Xiǎo gēge

在吗? 小哥哥

“อยู่มัย”

651

Nánháizi jiù huì hěn yíhuò de shuō

男孩子就会很疑惑地说

ผู้ชายมักจะสับสนแล้วถามว่า

652

Zěnmē le, nǐ shì nǎ yī wèi a?

怎么了, 你是哪一位啊?

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

“อะไรกัน? คุณคือใคร?”

653

Wǒ jiùshì shàngcì zài chāoshì mǎidōngxi de shíhou yǒu kàndào nǐ

我就是上次在超市买东西的时候有看到你

“ฉันเห็นคุณครั้งก่อนที่ซูเปอร์มาร์เก็ต”

654

Ránhòu nánháizi jiù shuō, āiyō zhème qiǎo ma?

然后男孩子就说，哎哟这么巧吗？

แล้วผู้ชายจะตอบว่า “โอ้ จริงหรือ บังเอิญจริง ๆ”

655

Ránhòu tāmen jiù kāishǐ liáo qilai le

然后他们就开始聊起来了

จากนั้นก็เริ่มคุยกันมากขึ้น

656

Zhège shíhou jiùshì dìyībù, nǚháizi ràng tā shànggōu le

这个时候就是第一步，女孩子让他上钩了

ณ จุดนี้ นี่เป็นขั้นตอนแรกในการล่อเหยื่อ

657

tā jiù kāishǐ qù jiù shuō hǎotīng de huà a huòzhě zěnyàng qù hōng nánháizi

她就开始去就说好听的话啊或者怎样去哄男孩子

จากนั้นเธอจะเริ่มพูดสิ่งดี ๆ เกี่ยวกับผู้ชายเพื่อหลอกเขา

658

ránhòu zuìhòu yuē tā chūlái chīfàn na

然后最后约他出来吃饭哪

ในที่สุด เธอจะชวนเขาไปทานอาหารเย็น

659

ránhòu yuē tā chūlái kàn diànyǐng na, yuē tā chūlái wán na

然后约他出来看电影哪，约他出来玩哪

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

ดูหนังหรือเที่ยว

660

Ránhòu yībān rúguǒ nánháizi shuō hǎo de, mǎshàng chūlái

然后一般如果男孩子说好的，马上出来

ถ้าผู้ชายบอกโอเค แล้วออกมาทันที

661

zhège shíhou kěnéng jiù shànggōu le

这个时候可能就上钩了

นั่นหมายความว่าเขาฮุบเหยื่อแล้ว

662

zhège nán péngyou kěnéng duì tā xiànyǒu de nǚ péngyou

这个男朋友可能对他现有的女朋友

และเขาไม่ซื่อสัตย์

663

jiù méiyǒu nàme zhōngchéng le

就没有那么忠诚了

กับแฟน

664

Bù zhīdào xiànzài hái yǒu méiyǒu a

不知道现在还有没有啊

ไม่แน่ใจว่ามีอยู่ไหม

665

jiùshì zhīqián zài wǎngshàng shì yǒu zhèzhǒng cèshì nán péngyou de fúwù de

就是之前在网上是有这种测试男朋友的服务的

แต่สมัยก่อนมีบริการแบบทดสอบความซื่อสัตย์ของแฟน

666

Nǐ kěyǐ qù Táobao shàng qù gòumǎi zhèzhǒng fúwù,

你可以去淘宝上去购买这种服务，

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

คุณสามารถชำระค่าบริการประเภทนี้ใน Taobao

667

ránhòu nǐ mǎi le tāmen jiā de fúwù,

然后你买了他们家的服务,

เมื่อคุณรับบริการจากพวกเขา

668

ránhòu tā jiù huì qù jiā nǐ nán péngyou de Wēixìn

然后她就会去加你男朋友的微信

พวกเขาจะแอด WeChat ของแฟนคุณ

669

ránhòu qù gōuyǐn tā, kànkàn tā shàng bù shànggōu

然后去勾引他, 看看他上不上钩

และพยายามหลอกล่อให้เขาสุบเหยื่อ

670

Qián jǐ nián shì yǒu zhèzhǒng fúwù de,

前几年是有这种服务的,

หลายปีก่อน บริการแบบนี้มีอยู่จริง

671

ránhòu hòumian kěnéng yīnwèi zhège yǐjīng chùfàn dào le wǒmen Zhōngguó de fǎlǚ
ba

然后后面可能因为这个已经触犯到了我们中国的法律吧

แต่ต่อมา อาจเป็นเพราะว่ามันขัดต่อกฎหมาย

672

ránhòu jiù bèi jìnzhǐ le, ránhòu Táobao shàng yě bùxǔ shàng jià le

然后就被禁止了, 然后淘宝上也不许上架了

มันจึงถูกแบนและถูกระงับบน Taobao

673

dànshì zhīqián quèshí shì yǒu zhèxiē gòumǎi de nàxiē dōngxī de.

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

但是之前确实是有这些购买的那些东西的。

แต่ก่อนหน้านี้ มีอยู่จริง ๆ นะ

674

Wǒ jìde wǒ zài wǎngshàng kàn dào guò zhèyàng de yī gè lìzi

我记得我在网上看到过这样的一个例子

ฉันยังจำตัวอย่างบนอินเทอร์เน็ตได้

675

zhège nǚshēng tā yě shì qù mǎi zhège fúwù

这个女生她也是去买这个服务

ที่ผู้หญิงซื้อบริการดังกล่าว

676

lái cèshì tā nán péngyou de zhōngchéng dù

来测试她男朋友的忠诚度

เพื่อที่จะพิสูจน์ความซื่อสัตย์ของแฟน

677

dànshì ne tā wàngjì le tā de nán péngyou

但是她忘记了她的男朋友

แต่เธอลืมไปว่าแฟนของเธอ

678

yě shì kěyǐ kàn dào zhège diànnǎo shàng de

也是可以看到这个电脑上的

สามารถใช้คอมพิวเตอร์ของเธอได้

679

jiùshì kěyǐ dēnglù tā de Táobao zhànghào de,

就是可以登录她的淘宝账号的,

และเข้าถึงบัญชี Taobao ของเธอ

680

ránhòu kàndào tā mǎi le zhège fúwù

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

然后看到她买了这个服务

หลังจากที่เขาเห็นเธอซื้อบริการดังกล่าว

681

nà kěndìng zài tā shōudào zhège láizi mòshēng...

那肯定在他收到这个来自陌生...

แน่นอนว่า เมื่อมีคนแปลกหน้า

682

jiùshì yī gè mòshēng měinnǚ de hǎoyǒu yāoqǐng de shíhòu

就是一个陌生美女的好友邀请的时候

เป็นผู้หญิงแอด WeChat เขามา

683

tā jiù hěn jǐngjué le

他就很警觉了

เขาจะระวังตัว

684

Hēng! Wǒ de lǎopó huòzhě shì wǒ de nǚpéngyǒu mǎi le zhè xiàng fúwù

哼! 我的老婆或者是我的女朋友买了这项服务

“ภรรยา (หรือแฟน) ของฉัน ใช้บริการดังกล่าว

685

wǒ yīdìngyào xiǎoxīn le!

我一定要小心了!

ต้องระวังตัวให้ดี”

686

Duì, tā fāxiàn le yǒu zhège dōngxi, tā jiù kěnéng huì xiǎoxīn diǎn

对, 他发现了有这个东西, 他就可能会小心点

ใช่ ถ้าเขารู้เรื่องนี้ เขาจะระวังมากขึ้น

687

Yǒu yī gè tǐng chūmíng de cèshì, jiǎrú shuō wǒ gěi nǐ wǔ bǎi kuài qián,

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

有一个挺出名的测试，假如说我给你五百块钱，

มีแบบทดสอบที่เป็นที่รู้จักดี นั่นคือ ฉันจะให้ 500 หยวนแก่คุณ

688

wǒ ràng nǐ gēn nǐ nǚpéngyou fēnshǒu, nǐ huì fēn ma?

我让你跟你女朋友分手，你会分吗？

และคุณต้องเลิกกับแฟน คุณจะทำมั้ย?

689

Wǒ bùkěnéng fēn

我不可能分

ไม่มีทาง!

690

Nà wǒ gěi nǐ wǔ bǎiwàn ne?

那我给你五百万呢？

แล้วถ้าให้ห้าล้านล่ะ?

691

Nà sòngzǒu sòngzǒu, wǒ bāng nǐ yóujì dàojiā ba

那送走送走，我帮你邮寄到家吧

โอเค เอาเธอไป จะจัดส่งให้ถึงบ้านครับ

692

Kàn, suǒyǐ zhège jiùshì wèishénme nǚshēng bù xiāngxìn nǐmen

看，所以这个就是为什么女生不相信你们

เห็นไหม นี่คือเหตุผลที่เราสาว ๆ ไม่ไว้วางใจพวกคุณ

693

jiùshì yīnwèi nǐmen huì wèile wǔ bǎiwàn ér gēn tā fēnshǒu.

就是因为你们会为了五百万而跟她分手。

เพราะคุณจะเลิกกับผู้หญิงเพื่อเงิน 5 ล้านหยวน

694

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Wèn nǚpéngyou yě shì yīyàng de

问女朋友也是一样的

ถ้าถามผู้หญิงก็อาจจะได้คำตอบเดียวกัน

695

Nǐ shuō gěi tā yī bǎi kuài qián,

你说给她一百块钱,

ถ้าบอกว่าจะให้ร้อยหยวน

696

ràng nǐ nán péngyou gēn wǒ qīn yīxià, bù kěn

让你男朋友跟我亲一下, 不肯

เพื่อให้จูบแฟนของเธอ ก็อาจจะปฏิเสธ

697

Nǐ shuō wǒ gěi nǐ yī bǎi wàn, nǐ ràng nán péngyou gēn wǒ qīn yīxià

你说我给你一百万, 你让男朋友跟我亲一下

แต่ถ้าให้หนึ่งล้านหยวนล่ะ

698

Tā shuō bié shōu qīn yīxià le, shàngchuáng dōu kěyǐ le!

她说别说亲一下了, 上床都可以了!

เธอจะพูดว่า “จูบเหรอ? คุณสามารถขึ้นเตียงกับเขาได้แล้ว”

699

Háiyǒu nǎxiē fāngfǎ shì yòng lái cèshì zìjǐ nán péngyou de zhōngchéngdù de ne?

还有哪些方法是用来测试自己男朋友的忠诚度的呢?

ยังมีวิธีอื่นที่เธอใช้ทดสอบความซื่อสัตย์อีกมั๊ย?

700

Háiyǒu yī gè jiùshì bùshì shuō yòng wǎngshàng

还有一个就是说用网上

อีกวิธีไม่เกี่ยวข้องกับโลกออนไลน์

701

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

huòzhě yòng nàxiē shèjiāo ruǎnjiàn lái cèshì,
或者用那些社交软件来测试,

หรือโซเชียลมีเดีย

702

tā jiùshì yòng tā shēnbiān de guīmì
她就是用她身边的闺蜜

แต่คือ ใช้เพื่อนสนิทของเธอเอง

703

dài zìjǐ de guīmì, rán hòu dài zìjǐ de nán péng you chū qù chī fàn.
带自己的闺蜜，然后带自己的男朋友出去吃饭。

เธออาจจะพาทั้งแฟนของเธอและเพื่อนสนิทไปทานข้าวเย็นด้วยกัน

704

Rán hòu chèn chī fàn de shí hòu, rán hòu tā xiàn nǚ yǒu tā jiù kě néng qù...
然后趁吃饭的时候，然后他现女友她就可能去...

และระหว่างทาน เธออาจจะพูดว่า

705

wǒ qù shàng ge wèi shēng jiān a, nǐ men zài zhè lǐ xiān chī
我去上个卫生间啊，你们在这里先吃

“ฉันขอตัวไปห้องน้ำนะ พวกเธอทานกันไปก่อน”

706

rán hòu zhè ge shí hòu tā de guīmì jiù shàng chǎng le
然后这个时候她的闺蜜就上场了

นั่นคือวิธีที่เธอให้เพื่อนของเธอเข้าสู่เกมส์

707

tā jiù kāi shǐ gè zhǒng shì hǎo a, gěi tā jiā cài a
她就开始各种示好啊，给他夹菜啊

เพื่อนของเธอจะเริ่มทำดีกับเขา ตักอาหารให้เขา

708

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

nǐ tǐng shuài de a! Jiùshì jiā gè Wēixìn hǎobuhǎo?

你挺帅的啊! 就是加个微信好不好?

เอ่ยชมว่าเขาหล่อเพียงใด และขอแอด WeChat

709

Rúguǒ zhège shíhou nánháizi juéde nǚpéngyou zhèng hǎo chūqù le.

如果这个时候男孩子觉得女朋友正好出去了,

ถ้าผู้ชายคิดว่าแฟนไม่อยู่

710

nà shìbùshì kěyǐ jiā gè Wēixìn ne?

那是不是可以加个微信呢?

และเขาสามารถแอด WeChat เพื่อนของเธอได้ละ?

711

Juéde zhège nǚháizi tā de guānmì hái tǐng piàoliang de

觉得这个女孩子她的闺蜜还挺漂亮的

หรือคิดว่าเธอสวย

712

tā kěnéng jiù jiāshàng Wēixìn le, huòzhě shì jiēshòu tā duì tā de hǎoyì.

他可能就加上微信了, 或者是接受她对他的好意

เขาอาจเพิ่ม WeChat หรือยอมรับเธอ

713

Nà rúguǒ jiā le dehuà jiù máfan le!

那如果加了的话就麻烦了!

ถ้าเขาทำ เขาจะตกที่นั่งลำบาก

714

Nà jiù liáng le

那就凉了

ความสัมพันธ์จบลงแน่

715

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Wǒ yě yǒu yī gè péngyou yě zuò guò zhè jiàn shìqíng

我也有一个朋友也做过这件事情

มีเพื่อนเคยทำแบบนี้

716

Yě hái bù suànshì nán péngyou, jiùshì tā rènshi de yī gè nánshēng

也还不算是男朋友，就是她认识的一个男生

เธอพบผู้ชายคนหนึ่ง (ออนไลน์) และเขายังไม่ใช่แฟนหนุ่มของเธอจริง ๆ

717

liǎng gè rén kěnéng bǐcǐ dōu yǒu hǎogǎn

两个人可能彼此都有好感

แต่ต่างก็มีความประทับใจต่อกัน

718

Dànshì tā yěxǔ bùtài quèdìng zhège nán de

但是她也許不太確定這個男的

เพื่อนฉันไม่แน่ใจ

719

shìbùshì zhēn de xǐhuan tā huòzhě shì tā lìngyǒu suǒ tú

是不是真的喜欢她或者是他另有所图

ว่าผู้ชายคนนั้นชอบเธอจริง ๆ หรือมีแรงจูงใจอื่น

720

jiù zhège nǚshēng ràng tā de guīmì qù jiā le tā zhège nánshēng de Wēixìn,

就这个女生让她的闺蜜去加了他这个男生的微信，

เธอจึงขอให้เพื่อนผู้หญิงแอต WeChat ของผู้ชายคนนี้

721

ránhòu kěnéng gēn tā liáo le yīxià, jiùshì qù tàoyīxiē tā de huà

然后可能跟他聊了一下，就是去套一些他的话

เพื่อคุยกับเขาและพยายามดูว่าเขาจะเปิดเผย (แรงจูงใจที่แท้จริง) ของเขาหรือไม่

722

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

Zuìhòu tàochū de jiéguǒ jiùshì zhège nán de xiǎng gēn tā zài yìqǐ

最后套出的结果就是这个男的想跟她在一起

สุดท้ายก็พบว่าผู้ชายคนนั้นอยากอยู่กับเธอ

723

qíshí bùshì zhēn de xǐhuan tā

其实不是真的喜欢她

ไม่ใช่เพราะว่ารักเธอ

724

Yīnwèi tā yě xiǎng lái zhège nǚshēng de chéngshì gōngzuò ma

因为他也想来这个女生的城市工作嘛

(แต่) เพราะเขาอยากมาทำงานที่เมืองของเพื่อนฉัน...

725

kěnéng jiùshì yǒudiǎn tāntú tā zài nàlǐ shēnghuó,

可能就是有点贪图她在那里生活,

อย่างไรก็ตาม สิ่งที่เขาชอบคือเธออาศัยอยู่ที่นั่น

726

suǒyǐ tā yǒu yī gè yīkào

所以他有一个依靠

และเขาจะมีคนที่พึ่งได้ (ถ้าเขาไปเมืองของเธอ)

727

suǒyǐ zuìhòu bèi tàochū lái le

所以最后被套出来了

และเมื่อความจริงปรากฏ

728

Yě shì shàngcì zhège nǚxìng péngyou gēn wǒ jiǎng de,

也是上次这个女性朋友跟我讲的,

เพื่อนคนนั้นบอกว่านั้นคือครั้งสุดท้ายที่คุยกับ

729

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

tā jiù shuō zhège nán de hěn zhā

她就说这个男的很渣

ผู้ชายเฮงชวยคนนั้น

730

ránhòu jiù méiyǒu gēn tā jìxù fāzhǎn xiàqù le

然后就没有跟他继续发展下去了

และเธอก็ไม่ได้พัฒนาความสัมพันธ์ต่อ

731

Nà zhè yīcì ne wǒmen shì nánshēng de jiǎodù ma qù bàoyuàn nǚshēng de yīxiē xíngwéi

那这一次呢我们是男生的角度嘛去抱怨女生的一些行为

คราวนี้เราได้ยินเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับพฤติกรรมของผู้หญิงจากมุมมองของผู้ชาย

732

nà xiàyīcì dehuà rúguǒ yǒu jīhuì dehuà, wǒmen jiù huì fǎnguólái

那下一次的话如果有机会的话，我们会反过来

คราวหน้า ถ้ามีโอกาสเราจะสลับ

733

zhǎo yī gè nǚshēng lái tùcáo yīxià

找一个女生来吐槽一下

ให้ผู้หญิงมาพูดถึง

734

nǐmen nánshēng yǒu nǎxiē lìng wǒmen tǎoyàn de xíngwéi.

你们男生有哪些令我们讨厌的行为。

พฤติกรรมของผู้ชายที่พวกเธอไม่ชอบ

735

Qíshí wǒ yě hěn qīdài nǚháizi qù tùcáo nánháizi nǎxiē bùhǎo de dìfang,

其实我也很期待女孩子去吐槽男孩子哪些不好的地方，

อันที่จริง ฉันตั้งตารอที่จะรับฟังข้อร้องเรียนของสาว ๆ

คุณอยากออกเดทกับสาวจีนจริงหรือไม่? ฟังหนุ่มจีนคนนี้ก่อน!

736

zhèyàng wǒmen yě kěyǐ qù xuéxí, qù chéngzhǎng le

这样我们也可以去学习，去成长了

เพราะเราจะสามารถเรียนรู้และเติบโตได้

737

Nà jīntiān de bōkè dào zhèlǐ jiù yào jiéshù le

那今天的播客到这里就要结束了

นั่นคือ พอดคาสต์สำหรับวันนี้

738

rúguǒ nǐ shì nánshēng dehuà ne, kěyǐ liúyán gàosu wǒmen

如果你是男生的话呢，可以留言告诉我们

ถ้าคุณเป็นผู้ชาย สามารถคอมเมนต์ได้ด้านล่าง

739

nǐ tǎoyàn nǚpéngyou de nǎxiē xíngwéi

你讨厌女朋友的哪些行为

ถึงการกระทำที่คุณไม่ชอบของแฟน

740

Nà rúguǒ nǐ hái méiyǒu nǚpéngyou dehuà,

那如果你还没有女朋友的话，

แต่ถ้าคุณยังไม่มีแฟน

741

nà jiù zhù nǐ hǎo yùn, xiān zhǎodào nǚpéngyou zài lái bào yuàn hǎo ba?

那就祝你好运，先找到女朋友再来抱怨好吧？

ขอให้โชคดีแล้วกลับมาแสดงความคิดเห็นกันใหม่นะ โอเค?

742

Nà wǒmen xià qī zài jiàn, bái bái!

那我们下期再见，拜拜！

เจอกันคราวหน้า บ้ายบาย